

JÓUSÈ D'ARBAUD

OBRO POUËTICO



À MOUN AMI ÉMILE SICARD

Joseph d'Arbaud est né à Meyrargues, le 6 octobre 1874, d'une vieille famille provençale. Fils de la noble poétesse qui signait en 1863 "*Lis Amouro di ribas*", le premier ouvrage qu'une femme ait donné à la poésie félibréenne, Joseph d'Arbaud, après de sérieuses études classiques à Avignon vécut d'abord à Aix où il suivit les cours de la Faculté de Droit. Mais il ne tarda pas à quitter cette ville pour se réfugier en Camargue, pour y vivre, comme son cousin et ami Folco de Baroncelli, la rude vie de gardian. Dans le contact permanent de la nature et de la pure langue provençale qui lui assurait un tel séjour, il a élaboré une poésie très noble, très riche, et d'un incomparable atticisme. De cette vie camarguaise sont nés deux recueils: *Lou Lausié d'Arle* publié d'abord dans la Revue "Le Feu" en 1913 et édité par G. Oudin

et *Li Cant Palustre* qui, publiés dans diverses revues, n'ont été réunis en volume qu'après sa mort (Paris, Les Horizons de France, 1951). Après la guerre de 1914, Joseph d'Arbaud a donné *La Vesioun de l'Uba* (Le Feu, 1918) et le recueil de *Rampau d'Aram* (1920) où il célèbre le deuil de la patrie française et provençale avec une émotion digne d'un tel sujet. Enfin le poète avait l'intention de réunir sous le titre *Lou Cor Barra* les poèmes écrits dans son âge mûr, après son départ de Camargue. Dans ce dernier volume devaient figurer: *Espelisoun de l'Autounado* (Revue des Pays d'Oc, 1932) *La Niue viro sus la mar* (Le Feu, 15 octobre 1921) et *La Coumbo* (Le Feu, 15 décembre 1921).

À côté de son œuvre poétique, Joseph d'Arbaud a écrit deux romans: *La Bèstio dóu Vacarés* (avec une préface de Charles Maurras, Paris, Grasset 1926) et l'*Antifo* (œuvre posthume 1968, Imprimerie Mistral, Cavaillon), un conte: *Nouvè Gardian*, ainsi que deux recueils de nouvelles Camarguaises: *La Caraco* (Le Feu, 1926) et *La Sòuvagino* (Edit. Grasset, 1929) qui font de lui un maître de la prose provençale.

J. d'Arbaud a publié, en outre, un livre en français. *La Provence* (Edit. Les Horizons de France, 1939).

Il convient de ne pas oublier que J. d'Arbaud a dirigé, après la mort d'Emile Sicard, la Revue "Le Feu", pendant de nombreuses années, et qu'il a, à ce titre, exercé une influence décisive sur le mouvement provençal et régionaliste de l'entre-deux-guerres.

J. d'Arbaud est mort à Aix, le 2 mars 1950 et a été, conformément à son désir, inhumé dans le cimetière de Barjols (Var), pays de sa femme.

Une bibliographie de l'œuvre a paru en appendice à la Conférence de Bruno Durand sur Joseph d'Arbaud (Ed. Mistral, Cavaillon).

PREFÀCI

Maiano, 22 de juiet 1913.

Brave, Jòusè, brave!

Tout aquéu noble *Lausié d'Arle* es bouleguiéu de vido e flame de vitòri coume uno messo de Rampau.

M'a fa lou meme efèt que lou gardo-raubo de ma maire, la pauro Delaïdo, quand, davans iéu, curious, lou durbié religiousamen e qu'entre fi porto badanto, n'en sourtié lou fin baume di “poumo de paradis” qu'èron rejouncho sus li post pèr perfuma lou linge.

O moun bèu, ta pouesìo jouino e vivo, acò nous sort de l'à pau près e dóu prouvençau de fiero — que s'apren dins li libre!

E l'alèn prouvençau qu'esbaudis aquéli pèço, culido en Crau o pèr Camargo, provo uno fes de mai que nosto douço lengo, pèr èstre lèimo e agradivo, fau que siegue viscudo e amourousamen viscudo. Mai se fan rare aquéli que podon se sacrifica au culte pur de la Coumtesso!

Basto, es pièi pas besoun d'èstre tant e trop noumbrous. Touto la Grèço e touto Roumo soun jamai representado que pèr lis obro e li cap-d'obro de pouesìo e d'art, ounte reviéu la lengo e lou gèni de la raço e tout lou rèsto es avali.

Dounc flourigue *Lou Lausié d'Arle* e vivo Jousè d'Arbaud!

F. MISTRAL.

* * * *

LOU LAUSIÉ

Que lou rufè Labé fague erseja la mar
O que la Tremountano alene dis Aupiho,
À touto ouro, lou vènt boufant dins la ramiho
Aboulego si branco e soun fuiage amar.

Dóu Nord o dóu Miejour que lou nivo s'avaste,
Gaiard, sus la champino, éu poumpo lou blasin
E, d'eigage abéura, regardo au fres matin,
Lou vòu di tourtourèu fusa dins lou cèu vaste.

Es un jouine Lausié que, pèr noste renom,
À l'ounour dóu païs, plantère sus l'auturo;
Lou gèu n'a pas pou scu maca sa rusco duro
E chasque estiéu venènt veira crèisse soun noum.

Butant soun racinage à la founsour marino,
Dins sa sabo a tira l'amarun de la sau;
Miejour toumbo e, fougous, au soulèu prouvençau,
Sus la terro escaufado, acourchis soun oumbrino.

— Aubre, tu que, de l'aubo, as begu l'aigo en plour
Pèr que te vegue, un jour, ombreja moun carage,
Sus la patrio urouso, expandis toun ramage,
Lausié d'Arle! Lausié de ma jouvènço en flour.

...laurus

Parva sub ingenti matris se subjicit umbra.

VIRGILIUS.

À l'aire clar de la patrio,
En penecant sus lou gres dur,
Sènte l'oudour de ta ramiho
Voula sus lis òrdi madur.

Miejour amato lis eissame,
L'embat boulego li canié:
Regardo, emé soun grand voulame,
Veni Sant Jan lou Meissounié.

Fai-te fort, moun aubre, recasso
Pèr abari toun bos nouvèu,
Lou blasin dóu nivo que passo
Emé li raisso de soulèu.

E, paire gaiard di jitello,
T'expandissènt dins lou clarun,
Buto ta sabo e renouvello
Lou sang pur de ti sagatun.

CHATO D'ARLE

Vos que te digue, chato bello,
Perqué t'en vas, chasque matin,
Espelido dins ta capello
Coume la roso di jardin?

Escouto: canto la cigalo,
Mirèio camino pèr Crau,
Eila, lou trepa di cavalo
Fai envoula li perdigau;

Mai, blèimo sout l'escandihado,
Elo vèi, au miejour risènt,
Dins l'oumbro de la bartassado,
Lusi la caro de Vincèns.

L'Angloro passo... Es Esterello
Que blanquejo dins la liunchour.
Lou vènt boufo sus li tousello
E Calendau plouro d'amour.

*

* *

Rèino di niue pleno d'estello,
Qu'i ple badant de toun mantèu,
Vujant lou fiò dins si parpello
Empourtaves noste Aubanèu;

Tu, qu'au soulèu que se reviho,
Bandisses, di brusc en coumbour,
D'eissame roundinant d'abiho
E li butes dins la clarour;

Maire qu'i chato de la Raço,
Gardes, pèr flouri la cièuta,
E mau-despié dóu tèms que passo,
L'expandimen de ta Bèuta;

Veici toun sang, Vènus alerto,
Lou fres rousié s'es espeli,

Veici lou rire clar de Nerto
E la cansoun de Magali.

*
* *

Vaqui perqué, dins ta capello,
Chato d'Arle, chasque matin,
T'en vas, jouino, espelido, bello
Coume la roso di jardin.

L'AUBO FAI LUSI LA DRAIO...

L'aubo fai lusi la draio.
Arregarde e me fan gau
Lou trigos de la poulaio
Emé la cansoun di gau.
Escoute, long de la jasso,
Cacaleja lis agasso,
Nifle l'oudour di rousié
E lou ventoulet que passo
Aboulego moun Lausié.

Miejour usclo la calanco
E regarde, pensatiéu,
Lou roucas que s'espalanco
À la rajo de l'estiéu.
Alounga dins la champino,
Vese à ras de moun oumbrino,
Dins lou giscle e li belu,
Erseja sus la marino
La flamado dóu cèu blu.

L'errour toumbo, lou vènt molo
E regarde, sounjarèu,
Darrié lou neblun di colo
Desparèisse lou soulèu.
L'errour toumbo... À la calamo,
En durbènt lis iue de l'amo
Sus lou mounde que s'endor,
Vese un flume que deslamo
E que lando vers la Mort.

LOU POUEMO

Faire un pouèmo! Estre la branco
De l'aubre, l'erbo dóu relarg,
Estre la lus mouvènto e blanco,
Èstre la mar.

Emé d'oumbrino e de calamo.
Faire un pouèmo! Estre la niue.
L'oustau s'endor; barro toun amo,
Barro tis iue.

L'estiéu, pèr tu, meissouno. Raubo
À la garbiero di long jour;
Abro toun cor au fiò de l'aubo
E de miejour.

Fau, voulountous, maugrat li cimo
Desfuiado e maugrat l'ivèr,
Dins lou rounfle alarga li rimo
Emai li vers.

E de la terro respelido
Estre l'oudour, li rai, lou cant,
Faire un pouèmo emé ta vido,
Emé toun sang.

Sout lou cèu blu, sèns lou sousta,
Lou fièr Lausié qu'aviéu planta
Se tanco,
Tóuti li jour vese mounta
Si branco.

Sa cimo béu l'eigage fres,
Soun racinage, dins lou gres,
S 'aganto,
Rounflo au vènt soun fuiage espés
E canto.

À toun ounour, vole, vrai,
Ié marca toun noum: cavarai

Enjusco
Lou bos sinous e taiarai
La rusco.

E dóu mai l'aubre escalara,
Dóu mai lou mounde gardara
Memòri:
Pèr un poutoun, te soubrara
La glòri.

PRIMO AUBO

Ai, touto la niue, sounja-fèsto.
Pèr pausa moun sang en coumbour,
À la vitro mete ma tèsto,
Es jour.

À la frescour de la primo aubo
Caminon li couble atala;
Vese, à la plouvino, ta raubo
Voula;

Plega dins sa jargo de lano,
Un pastre vai garni si nau;
Entènde canta dins la plano
Li gau.

Mai la fenèstro es lèu barrado
E tourne mai à ma foulié:
Veici la pouncho enribanado,
Lou lié.

— S'un matin vesiéu, chato douço,
Quand lou jour trauco li neblas,
Blanqueja sus ma vano rousso
Ti bras;

À l'ouro que s'en vai la luno,
Se vesiéu souto mi ridèu,
Dins li dentello de la fluno,
Toun péu;

Se sentiéu, dóu lin que t'acato
E que recato ta bèuta,
Lou prefum de toun cors de chato
Mounta;

Belèu, diriés: — L'Aubo es pèr orto,
Es grand jour, lèvo-te, moun rèi,
Un rai is asclo de la porto,
Parèis.

— Ma bello, diriéu, que te guèire!
N'ai talamen passa de niue,
Sènso un poutoun de tu, sèns vèire
Tis iue!

Laisso la chambro pestelado,
Douno-me ta pichoto man,
Veiren lusi la souleiado
Deman.

Mai de-longo sounja, rebuso.
E pamens, dins mi bras, aqui,
Touto la niue, te sentiéu, nuso,
Dourmi.

AUTOUNADO

Mounte soun la clarour de l'aubo e l'abrivado
Di chivau s'esbroufant dins lou vènt matinié?
Lou fougau mando i plat lusènt de l'estanié
Sa michour douço e lou rebat de la flamado,

Lou cat dor sus mi cambo e roundino, estendu.
En escoutant lou vènt que despampo li souco,
Iéu soungé à tant de grun qu'ai quicha sus mi bouco,
Soungé à tant de draiòu mounte me siéu perdu.

Ma jouinesso s'en vai coume li dindouletto
Quand veson s'avança li nèblo sus la mar;
E la coupo es asclado e lou vin es amar
E dins lou cors malaut l'amo se sènt souletto.

Amaro finicioun de tout pantai uman!
La chato de moun cor, amourouso e ravidò,
Jamai, sus lou lindau de la porto flourido,
Dins l'oustau dis aujòu, l'adurrai pèr la man.

Pode ravasseja davans ma chaminèio,
Soulet, pode caufa mi man sus li cafiò;
Jamai lis ausirai, alentour de moun fiò,
Lou trepa dous e lou piéuta de la ninèio.

La braso dóu fougau fai lusi l'estanié,
Lou cat roundino; sus l'oustau l'oumbro davalo
E la niue, s'alargant, nous adus sus sis alo
Un pau mai de tristesso e de malancounié.



Pamens, pèr li carriero e li muraio blanco,
Cavalié, m'abrivave au soulèu de miejour
Emé lou ferre au poung e la taiolo is anco.

Quand partian di sansouiro à la primo dóu jour,
Li chato amoulounado i porto di cabano,
Emé soun rire fres nous cridavon: bonjour!

Mai serious, plega dins li bernous de lano,
À l'auro dóu matin butavian nòsti tau
E lou soulèu levant fasié lusi li bano.

Ourgueianço di fort, cresènço di catau,
Ruscle di counquistaire abriva dins li vilo,
Erias nostre quand passavian sout li pourtau:

— Vese à noste endavans li gènt courre pèr milo,
La pousso revouluno e, dins lou chamatan
S'ausis, long dis oustau, lou femelan que quilo;

Ardit! Sarro ti biòu, que lou baile es davans!
Au galop, imbrandable, intravian dins l'areno
E li chato, is autin, nous picavon di man.

Pièi, quand l'errour venié, davans la niue sereno,
Quiha sus lis estriéu, se tiravian dóu round
En butant nòsti tau prim coume d'alabreno

E lou sang di chivau bagnavo l'esperoun.



Allas! Quau me rendra lou tèms dis abrivado,
La baisso paluniero e li sablas mouvènt?
Quau butara lou sang que dor dins mi courado?
Sus la branco passido e la bourro neblado,
Quau fara reflouri mi raive de jouvènt?

Quau me rendra la sello rousso e li sounaio
E lou ferre pognènt dardant si tres pounchoun
E lou dur cavalot sela pèr la bataio?
Jamai, à moun entour, veirai plus la vacaio
E li tau barrulaire expandi dins li jounc,

Jamai ausirai plus lou crid de mi cavalo...
La braso dóu fougau fai lusi l'estanié,
Lou cat roundino, sus l'oustau l'oumbro davalo
E la niue s'alargant, nous adus sus sis alo
Un pau mai de tristesso e de malancounié.

TOUSSANT

L'amo de nòsti Sant davalo sus la plano,
Darrié lis auciprès iou souièu s'es coucha.
À rounflado, lou vènt, dóu vilage aliuncha,
Carrejo au calabrun lou resson di campano.

Li plouvino de l'aubo an fa, dins lou jardin,
Sus la lèio, toumba li roso desfuiado;
L'autin s'es espoussa: li souco rouvihado
An, de si pampo rousso, atapa lou camin.

Dins lou fres de l'errour un neblas se rebalo,

Uno estello luis au levant palinèu;
Darrié lis auciprès s'es coucha lou soulèu,
L'amo de nòsti Sant sus la plano davalò.

Lou champ fougous e vaste es un jardin dubert
Que, pèr li mort urous, a trena si courouno.
La plano abro si fiò; sus li coulet, l'autouno
Dóu sang de si lambrusco a flouri li pin verd.

L'èr es siau; lou vènt manco; an cala li campano.
Darrié lis auciprès, lou soulèu s'es coucha,
Dins l'oumbrun s'amudis lou vilage aliuncha.
L'amo de nòsti Sant davalò sus la plano.

LA CANSOUN DE LA JOURNADO

TOUN NOUM

Toun noum, n'aviéu marca la branco la plus bello,
O chato, cor fali,
Amour qu'au fiò de l'aubo as cluga li parpello
E te siés esvali.

À l'eros, l'azur soul alargue si caresso!
En mau-despié de tu,
Moun Lausié de Prouvènço, emé soun amaresso,
Me sauvo sa vertu.

Vincèire e voulountous, esvartant la messorgo
Au clarun de mi vers,
Coume Petrarco, antan dins li roucas de Sorgo,
Ai taia l'aubre verd;

E sènso m'entrevà di rounfle de l'aurasso
O dóu sourd ventoulet,

Escoute dins moun sang lou murmure de la Raço
E camine soulet.

Au Lausié, de qu'enchau ta caro incouneigudo
E de qu'enchau toun noum?
Se mesteirau, de-bon, ai fa l'obro degudo,
Gardarai lou renoum;

Se pouèto, ai canta, douminant lis auvèri
E lis àspri soucit,
Quant la niue toumbara sus tis iue soulitàri
E sus toun cors passi,

Iéu, dins l'aubo espelido, i sourgènt de la Glòri
Abéurarai moun cor,
Soustado pèr moun noum, restara ma memòri
Sauvado de la Mort.

AUBADO

LOU MATIN NOU

Au matin clarinèu, vers lou soulèu levant,
Moun aubre, renadiéu, pos expandi ti ramo:
La cansoun di favard s'ausis à la calamo
E l'aubo que blanquejo a coucha li trevan.

S'en vai l'aspro sesoun di ruscle e di chavano.
Aparo-me sout toun fuiun, moun pitre es fort.
Sus ta rusco, apieja, pode vira moun cor
I rounflado de l'auro o de la tremountano.

Ere las. Tant d'oumbrun avié nebla mis iue;
Amave plus lou jour o la douçour de l'aire
E n'ère davans tu qu'un paure enfant sounjaire
Quand l'oudour de la roso a passa dins la niue.

Mai dins lou matin nòu, moun sang s'escarrabiho,
Ma man, un cop de mai, taio lou ramas verd
E vole qu'amourous, l'eissame de mi vers
Mounte dins toun fuiun coume un grand vòu d'abiho.

E se, de-fes, la biso en venèt, dóu trescamp,
S'encagno e fai bounda l'erso de la calanco,
Tanco-te, que iou rounfle en boufant dins ti branco,
À la liunchour di terro expandira mi cant.

L'AUBO

Sus lou cresten de la mountagno,
La primo-aubo en largant si rai,
Dins lou cèu gris trempe d'eigagno,
Coucho la luno que s'envai.

Li chin japon, lou mas s'esviho,
Li ràfi destacon si miòu,
Sus lou lindau cridon li fiho;
L'aubo luis dins lou draiòu.

Ai durbi ma fenèstro; un aire
Fai boulega lis amelié:
Vese mounta dous iue sounjaire
À la testiero de moun lié.

Amigo, dóu tèms que s'enfuso
La lus dins toun chambroun barra,
As pas senti, sus ta car nuso,
Un rai de l'aubo s'esmarra?

As pas senti, sus ti parpello,
Dóu matin boufa la frejour?
Pèr mai dourmi, dins ti dentello,
Acato-te. Veici lou jour.

*

**

Sus la plano, l'aubo davalò,
L'eigage a bagna lou ribas,
Lou fin neblun que se rebalo
Tapo la cimo di jouncas.

Long de la costo clapeirouso
S'en van lis ome atravali;
Adeja, de ma niue febrouso
Lou soungé urouis s'es esvali.

Dins la cour, crido la carello,
L'aigo regolo sus lou bard,
Uno calandro cantarello
Mounto e viro dins lou cèu clar,

E, reviha, de moun ausido,
Couchant, voulountous, li resson,
Te vese plus, amourousido,
Dins li messorgo de la som.

Arregardo: di brusc en aio
Lis eissame van s'envoula.
Fai toun obro, moun cor, travaio,
L'aubo dóu jour a davala.

DINS LOU JARDIN FLOURI

Dins lou jardin flouri de bouis negre e de nerto,
Sus lou camin sablous que viro vers la mar,
Te veguère. Beviés li boufe dóu vènt-larg
E toun amo, jouvènto, èro uno flour duberto.

Te semblavo, toun cor, coume un grand bastimen
Armeja pèr la vido e desplegant si velo
E toun raive arderous, vougant sout lis estello,
Mourgavo li tempèsto e lou reboulimen.

Li vesiés, eilalin, lis isclo lumenouso,
— Tant vite auriés vougu counquista toun tresor! —
T'avien counta qu'à-bas, s'alargo lou grand port,

Ount vènon s'abriga li barco benurouso;

Un port plen de cansoun, de lus, de refflamour,
Dins li niue souloumbrouso o li rebat de l'aubo,
E lou vènt boulegaire, en caessant ti raubo,
De la mar fernissènto adusié la sentour.

*

Dins lou jardin flouri, s'en plourant, sout li ramo,
T'en vas, chato perdudo, à la primo dóu jour
E se, lasso adeja dóu fais de toun amour,
Souspires dóu grand pes que toumbo sus toun amo;

Se, soulo au calabrun, en regardant la mar,
Regretouso dis erso e di païs estrange,
En niflant dins lou vènt lou prefum dis arange,
As senti, sus toun cor, mounta lou soungé amar;

Aubouro-te! La mar luisis, quaucun te crido,
Arregardes pas mai la coulour de moun cèu,
Camino; davans tu s'abrivon lis aucèu,
Lando, cor asardous, vers li costo flourido.

*

Mai se vers la mountagno, à l'orle di roucas,
Ames mai camina dins la draiolo duro,
Lou Lausié fernissènt que doumino l'auturo,
Pèr ombreja toun front courbara soun ramas.

Es éu, que m'a sousta dins lis ouro d'auvâri,
Soun amarun, de-longo, esvarto lou mau-cor;
À soun pège gaiard, en apuiant moun cor,
Entendiéu roundina soun grand cor soulitâri.

Sus sa cimo, a passa l'oumbrino di long niéu;
Lis aiglo, en s'envoulant, lou fruston 'mé sis alo,
Dins soun fuiun dubert, l'aigo dóu cèu davalò,
Regardo: soun sang d'aubre es fort, coume lou miéu.

LOU CANT DE MIEJOUR

CANT NOUVIAU

Vendrai vers tu, jouvènto e, pèr t'agrada mai,
Pourtarai dins mi bras la courouno novialo.
Entre que li tourtouro auran pica dis alo,
Caminarai vers l'aubo e te courounarai.

Tóuti li flour embaumaran la routo blanco;
Quouro, amoureux, m'enanarai vers ti jardin,
L'oudour di flour de nerto e di blound jaussemin,
I boufado dóu vènt, mountara dins li branco.

Uno auro espóussara li boutoun renadiéu,
Lis eissame abriva s'expandiran dins l'aire
E iéu, ruste e soulet, trenarai, pèr te plaire,
Li vióuleto espelido e li roso d'estiéu.



Veici li flour, veici moun cor. Dins li mentastre,
Ai dourmi sus l'auturo en esperant lou jour,
Mai m'avance vers tu dins lou fiò de miejour
E cante, serious e gai coume li pastre.

À l'orle dis estang, quand mi chivau de biòu
Endihavon, bandi pèr la sansouiro inmènso,
Es la flour de toun sang, chato bruno, o Jouvènço,
Que bouscave, sounjaire, en batènt li draiòu.

Es tu que, cavalié perdu dins lis engano,
Risèire, ai courseja dins lou mirage d'or;
De-vèspre, à la palun, quand boufo lou bitor,
Ausissiéu ta cansoun passa sus ma cabano.

Moun amigo dóu jour, de l'aubo, de la niue,
Que sounave en plourant dins la nèu di mountagno,
Mestresso de moun sang, chato bruno, coumpagno,
Enfuso dins moun cor la clarour de tis iue.

MIEJOUR

Lou soulèu fai penja li ramo,
Miejour davalo sus lou mas;
Enlourdi, l'avé rounco e bramo
À l'oumbro estoufado dóu jas.

La pielo blanco, sus la moufo
Dóu vièi pous, mando soun rebat;
Pèr li restouble, Miejour boufo
Lis alenado de l'embat.

Un fiéu d'aigo au valat s'escoulo,
Un niéu mounto sus lou levant;
Escouto, au pèd de la piboulo,
Roundina l'alo di tavan.

Escouto, dins la lus mouvènto,
Aloungado sout li rai d'or,
Amigo, sus ta car relènto,
La terro caudo que s'endor.

Alentour di mouloun de bauco,
La cansoun dis ome a cala.
Miejour, sus l'iero, soulet, cauco
Li garbo espesso de moun blad.

*

* *

Miejour a tounba sus la plano;
Arregarde, emé mis iue las,
Se desfiela lou flot de lano
Sus lis espigno dóu bartas.

Miejour fai lusi lis espigo;
Iéu, la vese, alin, pensatiéu,
Ma Jouvènço que daio e ligo
Dins li restouble de l'estiéu.

Un chivau, de l'estabie, endiho...
O tèms d'amour, quouro vendras,
Qu'entredourmi sout la ramiho
Metrai ma tèsto sus si bras?

Despièi l'aubo de ma journado,
M'envau soulet. Tout sounges es van.
Vese, eilalin, lasso e giblado
Li glenarello que s'envan.

Alentour dóu gran que s'aplano,
Li caucaire se soun groupa.
Iuei, coume aièr, sus la grand plano,
Miejour, o moun cor, a tounba.

LOU JARDIN

Lou jardin es eila, pas bèn liuen de la vilo,
Sout si grands auciprès apara dóu vènt d'aut.
Veiras, en t'avançant de la lèio tranquilo,
Nosto vièio figuiero ombreja lou pourtau.

Es elo, qu'espandis sus la champino esterlo
Lou prefum de si fueio e de si fru madur;
À soun pèd, s'estirant dins la moufo e la berlo,
Lou gisclè de la font sourgènto dóu gres dur.

L'aigo vivo, que cour dins lou pieloun de maubre,
Abéuro lis abiho rousso e li ramié;
En alenant, lou vènt escampo sout lis aubre
L'oudour di nerto bloundo e di flour de vioulié.

Vène dins lou jardin. Sus la lèio aplanado,
La tepo d'erbo fèro amudira toun pas
E regardo: adeja, dis Aupiho enneblado,
L'oumbrino de la niue tounbo sus li campas.

*

Moun cor es un jardin de roso e de lambrusco
Ounte vènon, de-fes, ploura li tourtourèu;
Un vièi èurre gaiard s'aganto dins li rusco
E chasco ouro ié fai soun ombro e soun soulèu.

Sus lou jardin fougous, dins li branco e li broundo
Aleno, pèr moumen, lou ventoulet marin;
Dins l'azur alarga s'abrivon lis iroundo
E li nerto espelido embaumon lou jardin.

Vène, d'eissame d'or roundinon sus ta tèsto.
Au soulèu de miejour qu'amato li limbert,
Aganto lou camin tout flouri de genèsto:
Veici la lèio oumbrouso e lou pourtau dubert.

SERENADO

LI BELLIS OURO

Ai vist veni li bèllis Ouro
À moun entour s'aroudela.
Ause, moun cor, l'aigo que plouro
Dins lou valat.

E la proumiero en raubo bluio,
Me diguè: — Rapello-te bèn.
Ause, moun cor, dintre li fueio,
Boufa lou vènt.

Rapello-te sout li grands aubre
L'èurre arrapa, l'amaro flour,
La font: dins lou pieloun de maubre,
Lou rai que cour.

Veniés, sus la muraio estrecho,
T'assetta long dis óulivié,
Rapello-te la lèio drecho
E lou vergié

E li bartas d'amouro douço,
L'oudour di pin, l'aspre draïou
E li mouloun de paio rousso
Sus lis eiròu.

La segoundo, en raubo pourpalo,
Me diguè: — Te remembraras.
M'as bressado, amourouso e palo,
Entre ti bras.

Rapello-te. De la musico,
Moun sang t'adusié lou fremin.
Ause, moun cor, la pluejo pico
Sus lou camin.

Mai la darriero, en raubo escuro,
Pèr me souna, levant lou det,
Diguè: — M'as visto à la sournuro,
Rapello-te.

L'ERROUR

Sus la plano toumbo l'errour,
Un grand fiò rouge abraso l'iero,
S'en van li carreto tardiero
En bacelant à la liunchour.

Li couble escampon, long di draïo,
Un resson de si cascavèu,
Sus lou seren fres s'esparpaio
La pousso amaro di troupèu.

L'errour davalò mai escuro:
Darrié la cimo di coulet,
Un cant s'esvarto à la sournuro,
La niue s'alargo; sian soulet.

Sian soulet. Taiso-te, mignoto,
Escouto dins lou grand repaus
Lou sibla sourd de la machoto
O la flahuto di grapaud;

E, siavo, au ventoulet que tanco,
Dins la niue bluio que se crèis,
Regardo, amigo, sus li branco,
La douço luno que parèis.

*

* *

La luno, o moun cor, es levado:
Arregardo dins lou cèu lis
Sa caro palo, enviroinado
Dóu fres neblun que s'esvalis.

Dins lou bouscage un rai s'avanço
En caressant lis auceloun;
Lou rebat mouvènt fuso e danso
Dins l'aigo frejo dóu pieloun.

À moun pitre, chato ravidò,
Sènte ti bras enviroina;
Escouto, au camin de ma vido,
Lou pas dis ouro camina.

Sènte ti bouco sus mi bouco,
À moun front pico un dous blasin;
Sout li pampo rousso di souco
L'autouno a gounfla li rasin.

Laisso penja sus moun espalo
Ta tèsto urouso que s'endor.
Eilamoundaut, dins la lus palo,
La luno es levado, o moun cor.

L'ESTIEU FLOURI

O bèu jouvènt flouri coucha dins l'erbo espesso;
Estiéu, mèstre di soungé e di long jour urous,
Calignaire amaga dins lis estouble rous
Qu'au sang di ligarello enfuses ta pigresso;

Mounte siés, coumpagnoun que veniés nus e fort
À l'ouero de miejour dansa sus li garbiero,
Daiaire dóu soulèu, seignour, baile dis iero,
Qu'en t'enanant, pèr orto, as empourta moun cor?

Quant de cop, sounjarèu, vese dins mi pensado
L'aigo dóu lavadou, li paret de l'enclaus
E, ras dis óuliveto e dóu jardin reclaus,
L'oumbro dis auciprès que pènjo sus l'intrado;

Vese la lèio estrecho ount tant souvènt veniéu
Camina sus la tepo emé la chato bruno;
Maugrat li flour passido e lou tèm, que degruno,
Dins l'azur matinié nous risiés, bel Estiéu!

De-fes, en poutounant sa man caudo, à mi bouco
Sentiéu lou goust dis erbo e di pessègue dous;
De-fes, en m'aliunchant, regardave, amoureux,
Lusi si soulié blanc dins lou fuiun di souco.

E, mut, restave aqui. L'èr èro siau, lou vòu
Di cabridan sadou rounflavo. E, dins li ramo,
Pèr moumen, de l'enclaus treboulant la calamo,
Un fru gounfle e madur toumbavo pèr lou sòu.

*

D'aquéu matin, moun cor, me n'ensouvène. Encaro
Vese la raubo claro e lou nous dóu riban.
S'èro assetado emé la tèsto dins si man
E lou soulèu d'avoust ié manjavo la caro.

Mai tout-d'un-tèm, beissant si bèus iue riserèu:
— Escouto-me, siéu lasso. Uno voues m'a sounado
En soungé. Mai l'Amour qu'a treva ma niuechado,
N'èro pas l'enfant nus, ami di tourtourèu;

Un autre, dins moun cor, largavo soun abounde;
S'avançavo, ferouge, en macant li roucas,
Lou cassaire envejous qu'abraso li bartas,
Lou vincèire abéura di lagremo dóu mounde.

E, coume pèr fugi, courriéu dins lou camin,
Sus soun pitre, en cridant, m'atrouvère empourtado.

Ma som s'esvaliguè. Coume vai qu'esvihado,
Encaro de si bouco ai senti lou fremin?

Coume vai qu'un grand fiò me brulo li parpello,
S'en sounge, soulamen, dins mi bras l'ai tengu?
La chato se teisè. Regardave, esmougu,
Sus lou còu lis e brun retoumba li anello,

Regardave sis iue. Mountavo à noste entour
Dis eiròu boulega la sentour de la paio
E lou grand mióugranié, courba sus la muraio,
Escampavo au soulèu lou sang fres de si flour.

*

Rebat dóu vèspre, errour que toumbo sus lis iero.
Lou jour s'esvalissié dins l'enclaus tranquillos,
Uno lusour d'estello apalissié l'èr blous
E dins lou calabrun s'endourmien li coustiero.

— Regardo, à la liunchour, fresco coume un matin,
Vers nòsti raive urous, s'avança la niuechado.
Mounte saras, ma chato, o bouco caressado,
Quand tournarai soulet sounja souto l'autin?

Mounte sara lou cant di font dins li coussaudo
E lou crid di caucaire e la lus di long jour
Li rounfle auran coucha lou boufe de miejour
Qu'escampavo au jardin l'óudour di roso caudo,

Mounte saras? D'aucèu, pèr li camin d'estiéu,
Auran, sus li bartas, acaba lis amouro
E, soulet, davans iéu, vesènt passa lis ouro,
Sauprai que moun cor triste avié coume lou tiéu,

Sauprai qu'en desfuiant li pampo di muraio,
L'autouno escafara lou rebat de tis iue,
Mounte saras? L'alén que toumbavo di piue
Adusié, pèr moumen, lou resson di sounaio,

L'oumbrino s'alargavo. Uno pichoto man
Relènto se pausè sus mi bouco barrado
E sentiéu, sout li rai de la luno levado,
Lou vèspre davala dins nòsti cor uman.

LA NIUE

LA NIUE

Lou jour a feni, la niue toumbo,
Lou grand cèu blu s'es estela;
Emé la cansoun di paloumbo,
Lou travai dis ome a cala.

En m'enanant sout li platano,
Me sèmblo encaro, à la soumbrou,
Vèire oundeja pèr lis andano,
La lus tardiero de l'errour.

En m'enanant à la calamo,
En sounjant dóu jour esvali,
Me sèmblo vèire sus moun amo
Un rebat de l'amour fali.

Tout sounges es van: clarour de l'aubo,
Aspre rnejour, rous calabrun,
Vole dourmi; monte es ta raubo,
Monte es l'oudour de toun cors brun?

De toun péu, cerque lis anello.
Ah! plus vèire li dous trevan
Boulega davans mi parpello!
Vole dourmi: tout sounges es van.

*

* *

Au pèd de l'aubre, sus l'auturo
Ounte, tant las, me siéu coucha,
Escoute, pèr la routo escuro,
Un pas, dins l'oumbro, s'aliuncha;

Coume un cassaire à la vesprado,
Darrié lou bartas, escoundu,
Aro, bousque dins mi pensado
Li resson dóu pantai perdu.

L'ai visto, dins la lèio ombrouso,
Coupa mi nerto e mi vióulié;
Ai vist mounta sa caro urouso
À la testiero de moun lié;

Pantai perdu. Ma man ravidò
A tengu sa pichoto man;
Uno niue toumbo sus ma vido,
Vole dourmi, tout sounges es van,

Vole dourmi... L'aubo coumenço,
Vers l'oustau fau s'acamina.
Pico, moun cor, de ta jouvènço
Un jour de mai s'es enana.

Dins li fourni di bartassado,
Pèr s'apara de la rounflado,
Li passeroun cercon couchado,
Long dis avaus,
Canto, rigau!

Vese passa de sòuvagino,
Sus li prat pico la plouvino,
La fueio d'éuse se rabino:
Tourno l'ivèr,
Moun Lausié verd.

Sout la sagno que se rouviho,
La fre fai dourmi lis abiho,
Lou cassaire dins la ramiho
Calo si las.
— Morgo lou glas!

Morgo lou vènt que revouluno,
Lou giscle, la marrido luno
E lou pouverin que degruno;
Morgo l'ivèr,
Moun Lausié verd!

VIHADO

Aro, dins moun chambroun, d'abord que la flamado
Abraso lou fougau
E que lou vènt-terrau, sout la porto barrado,
Escoubo lou lindau;

En regardant la niue que davalo sèns luno
Sus lou vèspre arlaten
À la pousse dóu tèms que mounto e revouluno
En tóuti li cresten,

Me soungé: se, de-fes, uno man enaurado,
Uno pichoto man,
Turtavo en tremoulant la cadaulo toumbado
E l'aussavo plan-plan;

Se vesiéu s'avança de la porto badanto,
Au mitan de l'oumbrun,
Lou riban de velout, la capello boumbanto
E lou carage brun;

Segur, maugrat l'ivèr e lis aigo jalado
En tóuti li valat
E lou vènt-d'aut boufant la fre sus li calado
E lou cèu estela,

Au mitan dóu chambroun veiriéu li rai de l'aubo
Amoussa moun calèu,
Coume s'elo venié, dins li ple de sa raubo,
Adurre lou soulèu.

— Chato, diriéu, tu qu'amourous, à la perdudo,
Dóu mitan de ma niue,
Sounave, à la perfin de-vers iéu siés vengudo
E t'ai davans lis iue.

Vai, li Santo de Diéu te seguiran pèr orto!
Mai, bravo, dóu lindau,
Esvartant toun pantai, viro-te de ma porto
Au camin de l'oustau.

Un jour, en estènt vièi, quand dóu tèms de la vido
Noun rèsto qu'un rebat,

En me repassant tout dins ma tèsto ravidò
Coume un soungé acaba,

Dirai: — L'ai couneigudo. Ero talamen bello
Qu'en ié cantant mi vers,
Vesiéu li roso s'espeli sus sa capello
À la fre de l'ivèr.

E belèu me creirai dins ma tèsto brandanto
Que, flourido d'amour,
Elo s'en vai, couifado, eternamen galanto,
Sus la Lisso en coumbour.

LOU POUTOUN

Dins li tèms de malastre o li passage uros,
Jamai óublidarai toun poutoun aspre e dous.
Durbissiés lou pourtau (dóu jour de la partènço,
Me revèn l'amarour e garde souvenènço,
Chato), quand te virant sus lou bard dóu lindau
E, dins tu, coumprenèn que quitave l'oustau,
Lou jardin secarous, lis óulivié, la triho,
Lou Lausié d'Arle emé li Diéu de la patriò;
E, qu'esmarra belèu long-tèms i païs d'aut
Ounte se counèis plus lou parla prouvençau,
Ount li fiho s'en van renjado à la gavoto,
De plus vèire, quiha sus de tèsto faroto
La couifo de dentello e lou riban flouri
Me gardarié la fèbre e me farié languì,
Rintrères dins l'oustau. Iuei, de liuen, sènte encaro,
Chato, ta gauto en flour pausado sus ma caro,
Sènte ti bouco fresco. E, dins mi pensamen,
Quand, desmama de tout, revese aquéu moumen,
Me sèmblo que, mouvèn e viéu coume uno abiho,
Toun poutoun endourmi, dins iéu, s'escarrabiho;
Me sèmblo qu'abriva, clar coume uno aigo, rous
Coume lou blad madur sus la garbiero e dous
E caud coume un degout dóu vin de nòsti souco,
Un grand rai de soulèu davalò sus mi bouco.

ER D'AUBOI

O tu, qu'autouno, ivèr, printèms,
Portes capello e vas toustèms
Faroto,
Veici lou quila dóu quinsoun,
E que t'agrade ma cansoun,
Mignoto.

Bello Jouvènço! D'avé vist
Tis iue, souleio, lou cèu ris,
Me crese
Que soun revengu li bèu jour
E ço que vole vèire, amour,
Lou vese.

Oublidge tout: lou tèms grisas,
Lou vènt-d'aut rounflant sus li mas;
Pestello
La chambreto e regardo bèn,
Ve, li saumié soun trelusènt
D'estello.

Sèntes pas dins la brefounié
Alena l'oudour di rousié?
M'avise,
Siéu soulet. Lou soungé èro dous,
Semblavo qu'erian tóuti dous
E rise...

Oublidge tout quand siés aqui:
Li libre niais, li faus ami,
La pluejo.
Vole béure dins tis iue pur
Lou vin d'amour, lou vin escur
E vuejo!

Pèr tout lou jour siéu pivela
Quand lou matin ai vist voula
Ta raubo.
Après lou blasin, la clarour!
Siés lou boutoun que se fai flour,
Siés l'aubo.

Veici lou quila dóu quinsoun.
Mignoto, te vai, ma cansoun?
O digo,
Tu que toun rire luis mai
Que lou soulèu dóu mes de Mai,
Amigo.

Amo de-longo renadivo...
FREDERI MISTRAL

Aubre, tu que liuen dis assaut,
Ai planta, Lausié prouvençau,
Dins la calamo o la tempèsto,
Maugrat l'ivèr
Aubouro en l'èr
Ta tèsto.

Tournaran lèu li rateiròu,
L'aigo s'escoulo i rajeiròu,
Lou margai greio long di draio,
À la founsour,
La sabo en flour
Travaio.

Buto ti branco à la clarour
Dóu tèms nouvèu. Sabe qu'un jour,
Cenchant ma tèsto e jouine encaro,
Mé toun ramas
Oumbrejaras
Ma caro.

Lausié d'Arle, sus li gres rous
Mouto gaiard. Aro, mai blous
Sus li blad fres li soulèu tènou
E renadiéu,
Veici li Diéu
Que vènou.

LA CANSOUN DE LA MARGARIDO

*À Na Margarido de Baroncelli-Javon
Rèino dóu Felibrige.*

Ai canta lou negre Lausié
Qu'un jour nousarai sus ma tèsto,
Ai canta l'or de la genèsto
E la melico di rousié;
Iuei, pèr faire à ma fantasié,
Mounte es la flour la plus poulido?
Cantarai, ni court, ni coustié,
La cansoun de la Margarido.

Au mitan di coussou de Crau,
En couchant l'erbo di moutouso,
Rounflo la biso secarouso
E s'amaton li perdigau.
Mai, souleie sus li caiau,
La plano es touto engermenido:
Pichot, destapo lou barrau,
Que cantaren la Margarido.

La Margarido, au mes de mai,
Es touto trempe de l'eigagno,
Se sousto long de la baragno
E blanquejo dins lou margai;
Sèmblo l'estello di bèu rai
Que lusejo dins l'embelido.
Foro la nèblo! E tourna-mai
Nous fau canta la Margarido.

TOURNADO

Princesso qu'avès noum de flour,
Vejeici lèu la respelido!
En m'enanant à la liunchour,
Embandirai vers la clarour
Maugrat li nivo e la frejour
La Cansoun de la Margarido.

FLOUR DE SANSOUIRO

*À Na Margarido Priolo
Rèino dóu Felibrige*

L'autre jour, Madamisello,
Quand regardave, i bousquet,
Flouqueja dins li dentello
L'orle blanc d'un barbichet,
Vesiéu la roso maienco,
La flour bluio de pervenco
E la nerto maianenco
Enflouri voste boumbet.

E me disiéu: — Benvengudo
Mandarai de mi salanc
À la Rèino qu'es vengudo
Sus la terro di gabian!
Ai nousa davans ma sello
Un bèu flot de saladello:
Prenès-lou, Madamisello,
Es uno flour de gardian.

Es uno flour seriouso,
Que, tout l'an, dins lou jounquet,
Coungreio, misteriouso,
Lou sang pur de si souquet;
Tout l'an, s'alongo e travaio,
Mai quand l'estiéu mounto en aio,
Enluis la palunaio
Au clarun de si bouquet.

À la saladello primo,
Apoundrai, requist e fièr,
Se vous plais, Rèino de primo,
Lou prefum de l'iéli fèr;
Es la blanco flour salino
Qu'à l'alén de la marino,
Pèr li païs de bouvino,
Espelis dins lou desert.

Iéli fèr, iéli de plajo,
Quand pèr vous s'es acampa,
Dóu soulèu bevié la rajo

E n'en gardo lou rebat.
En venènt, Rèino, di Santo,
Vous adus l'amo marcanto
De la Prouvènço que canto
Dóu Lengadò que coumbat.

Mai fres que la saladello,
Mai dous que l'iéli de mar,
Veici pèr vous, Rèino bello,
Un ramas de moun relarg.
Dóu Lausié verd que se tanco
Ai davera l'auto branco,
Aparas vòsti man blanco
Au fuiun de l'aubre amar.

L'amar Lausié! Dins mi soungé,
Iéu lou vese, ramo d'or,
Escounjura lou vieiounge,
Li malandro emé la mort.
E l'ourgueianço me rèsto
S'un jour après la batèsto,
N'en pode cencha ma tèsto
En bevènt lou vin di fort.

Vaqui, Rèino limousino,
Pèr de-que me vesès tau,
Seguissènt à la plouvino
Li pesado de mi tau.
Lou Lausié! Pèr li claus vaste,
À chivau tenènt moun aste,
Es soun amarun que taste
Dins lou boufe dóu vènt-d'aut.

TOURNADO

Escusas, o Rèino bello
Aquéu bouquet salabrous
D'iéli fèr, de saladello
E de Lausié secarous;
Sus la costo di mirage,
En menant mi biòu sóuvage,
Lou soulèu picavo arrage
Quand l'acampave pèr vous.

L'ESTRANGIÉ

Ansîn, paure estrangié, te cresiés d'aganta
Lou libre e, tout-d'un-tèms, de n'entèndre canta
Li vers? — S'as pas garda la douço parladuro,
S'an pas, d'òli nouvèu, vougnu ti bouco duro,
Se t'an pas di qu'emé la cremour de la sau
Rèn vau mai qu'un degout de bon vin prouvençau,
Laisso lou libre aqui; vai-t'en. L'oudour di nerto
Intro emé lou soulèu de la porto duberto.
Aganto toun bastoun, vai deforo. Lou cèu
Lusejo entremitan li pèiro dis arcèu
E de nivo mouvènt, à rode, se poumello.
Uno alenado fai voula li flour d'amelo,
Lis eissame amourous roundinon dins l'èr blu.
Aganto toun bastoun. Coursejo li belu
Dóu lesert que s'encour, de l'aigo que cascaio,
Escouto, dins lou blad nouvèu, piéuta li caio,
Aplanto-te, pèr vèire au retour dóu camin
Mounta lou revoulun pousseus, courre li chin
E veni, — monte soun, jouvènt, ti farfantello? —
L'escabot que camino au resson di platello.

CANSOUN DE PRIMO

Revèn, tourna, lou tèms que lis abiho d'or
Van rounfla dins l'èr pur, cargado de melico;
Aro, sus li vergié, mai caud, lou soulèu pico,
La sabo s'aboulego au racinun que dor.

Printèms! Lis auceloun van veni dins li branco,
Lis amelié s'espoussaran sus li gres rous
E tourna-mai, veiren voula dins lou cèu blous
Li niéu gounfle e mouvènt coume de velo blanco.

Long de la draio ombrouso, au pèd dis aubrespin,
S'enanaren, bouscant li vióuleto espelido,
Gai de vèire lusi sout la costo flourido
La mar que boundo e canto à la calo di pin.



Quand tournara lou tèms qu'eissamon lis abiho,
Lou vènt, sus li rousié, tant dous alenara,
Que la vido di font, dóu bestiau, di ramiho,
Intrara dins nous autre e nous enchusclara.

Saren, dins lou bartas, coume dous plant d'amouro,
Poumpant l'escandihado e l'eigagno dóu cèu;
Quand l'aubre se reviéudo e que la rusco plouro,
Sentren la sabo en flour courre sout nosto pèu.

Au mitan de l'avé bramaire e grèu de lano,
Saren la fedo blanco e lou flouca testard,
Saren lou couble fort que coutrejo la plano
E lou ramié voulaire abriva dins l'èr clar.

Quouro lou soulèu nòu picara sus li branco,
Cantaren! Sèntes pas, di pin, lou goust amar?
Regardo à nòsti pèd s'estira la calanco
Dins l'aigo salabrouso e lis erso de mar.

Vène, parten. Alin, la barco es armejado,
Couchen l'aspro malandro e la malancounié,
Vène, que lou Labé boufant soun alenado,
Escampo à la liunchour lou crid di marinié.

FLOURIDO

Mounte es l'oumbro ennivoulido
E lou ruscle de l'ivèr?
Un alen de respelido
Aboulego l'aubre verd.

Dóu cresten de la mountagno
L'aubo toumbo sus la mar,
Uno lus abéuro e bagno
Lou fuiun de l'aubre amar.

Au bartas rounco d'abiho,
Ges de nivo dins l'èr siau!

Un sang viéu s'escarrabiho
I courado dóu bestiau;

La bouvino s'empaluno,
Lou vènt brèssu li rousié,
Un vòu d'aiglo revouluno
À la cimo dóu Lausié;

E pèr miés mourga l'aurasso,
S'alargant vers lou soulèu,
La voues claro de la Raço
Entameno un cant novèu.



Ma bello Raço seriouso,
Qu'as coungreia, pèr m'abari,
Inchaiènto e misteriouso,
Un pople d'ome atravali,
L'obro es en flour, veici moun amo,
Veici l'ouro que, de mi ramo,
L'oudour s'escampo dins lou cèu,
Dóu Lausié crèis la ligno duro
E renadivo, sus l'auturo,
Mounto la branco dis aucèu.

Qu'enchau li tèms de languitòri
E la sournuro e lou mau-cor?
Au soufle viéu de la Vitòri,
Voulountous, ai dubert toun cor;
Laisso voula li bèlli rimo,
Uno vertu sort de la primo,
L'empèri greio dins toun sang,
Siés forto! E maugrat d'oumbro vano,
Touto roso dis orto umano
Flouris fougouso dins mi cant.

Tant de cop, courba sus ma sello,
Jouvènt perdu long de la mar,
Ai escouta sout lis estello
Lou pica de moun cor amar;
Tant de cop, enaussant moun aste,
Ai courseja pèr li claus vaste
La bello caro que risié

Au frejoulun dis aigo basso;
E sounjave de tu, ma Raço,
E sounjave de moun Lausié.

L'aubre a mounta, la Raço es forto.
En cantant, de l'auturo en flour,
Soulet, m'enanarai pèr orto,
Dins lou silènci de miejour.
E se, de-fes, ma voues febrouso
Fai ploura li chato amourouso,
S'un crid ressono dins mi vers,
Es qu'à moun vin, bevèndo amaro,
Ai mescla li plour de ma caro
Emé lou sang de l'aubre verd.

Vers tu, ma Raço seriouso,
Vène libre, amourous e fort;
Apararas moun noum, piouso,
De l'oublidanço e de la mort.
E quand, passa li jour de lagno,
Auras coucha la malamagno
E lis angouisso e li trebaus,
En mountant au soum de la Glòri,
Ma Raço, gardaras memòri
Dóu Lausié d'Arle e de d'Arbaud.

LI CANT PALUSTRE

TE TÈNE DINS LA MAN, FLOUR DE SAU QU'AI CULIDO
SUS LA SANSUIRO SECO, I CLAVO DE MI BIOUS;
VUEI, QUE LOU VÈNT DE DIÉU, QUE BOUFO MOUNTE VOU,
TE CARREJE DINS LOU REVOULUN DE LA VIDO;

QUE LANDES VERS LIS AUP O VERS LOU ROSE CLAR,
QUE TE FAGUE VOULA LOU VÈNT-LARG O L'AURASSO,
ADUGUES, SAU PALUSTRO, IS OME DE MA RAÇO,
L'OULOUR DE LA BOUVINO E DIS IÉLI DE MAR.

LIS ANTICO

ANATALIA

LA PEIRO

Ai bèu trissa soulet entre li pèiro espesso
E tóuti li matin me groupa pèr l'oustau,
De tant que manjon ma mouturo, res s'enchau
S'ai li man pèco o se mi bouco an secaresso.

Pamens, se fau pas plagne. Eici venguère esclau
De Siracuso, ai pas mai fa d'uno mestresso
E jamai n'ai tasta, pèr vice o pèr pigresso,
Lou bos di vedigano o la rusco di pau.

Sèmpe coucha de tard e leva davans l'aubo,
Escoube lou lindau, alestisse li raubo,
Fau lusi lis eisino e tène l'oustau net;

La couchino es au caud, la biasso es aboundouso
E se fau, pèr trissa, m'escaragna li det,
Tambèn bagne moun got dins la gerlo moustouso.

LOU CALÈU

De l'aubo à jour fali, courba sus lou travai,
Paste la terro molo e l'aigo dins la baio.
La mouto es lisco e souplo e tóuti mi terraio
Li gaubege à ma modo e caduno a soun biais.

Fau l'oulo de l'oustau, lou fournèu de la barco,
Li gerbo pèr lou vin, l'aigo douço o lou mèu,
Sus li coupo redouno e li pichot calèu
Retrase moun idèio e fau briha ma marco.

De-fes, buta pèr moun pres-fa, maugrat l'escur,
Entre soupa, me groupe mai à la vihado;
Pèr me teni de lume e passa la niuechado
Dins mi calèu de terro atube l'òli pur.

E lou matin, vesès sus la pasto espoumpido
Lou ferre dóu gardian, lou blouquié dóu soudard,
La courouno nouvialo e l'auciprès amar,
Segound qu'ai oubreja pèr la mort o la vido.

Pièi, quand lou jour se fai, en me fretant lis iue,
Durbisse lou pourtau, que la clarta divino
Dóu soulèu matinié picant sus la marino
Vau mai que la lusour di calèu dins la niue.

LIS ALISCAMP

LOU JARDINIE

TREBANIVS FILTERIVS HORTVL.
HORTOS VIVVS AMAVIT.

Dins soun cros s'es coucha lou mètstre-jardinié
Qu'enjusco setanto an, amourous de la terro,
Dins soun claus dóu Trebon, liuen di chaple e di guerro,
Soulet, poudè sa vigno e taiè soun vergié.

La journado coumplido e, gai coume uno abiho,
Davans soun fiò, l'ivèr, souto un sause, l'estiéu,
Enchaplavo uno daio o manchavo un fauciéu
O, s'avié set, bevié dóu vin blanc de sa triho.

Visquè libre, pïous e sèmpre atravali;
Sablé la frucho emai lou gran que fau chabi
E lou que fau garda pèr l'annado nouvello.

Sablé lou revoulun dis aigo e dis estello,
Amavo lou soulèu, lis enfant, li vesin,
E, mai que touto causo, amavo soun jardin.

LOU FUSTIE

TIT. FL. TITO COR
P. FABROR. TIG
NARIOR. CORP.
AREL.

Antan, sus li chantié dóu port de Trencu-Taio,
Aprentis, m'entrinave à manda la destrau
E la rèssu, entaia li mourteso e li traou
E, jouine, ai fusteja tout bos que se travaio:

L'óume sinous, lou roure dur, lou castagnié,
L'aubo blanco dóu Rose e l'éuse dis Aupiho
E lou cèdre oulourous qu'en costo de Marsiho,
Di séuvo levantino adus la Barbarié.

Taiaire d'aubre-mèstre e cubaire d'anteno,
Lèu sachère enliassa li sóumié d'un radèu
E'n arredounissènt lou vèntre di batèu,
Di barcasso latino, engensa li careno.

Siéu vièi. Tant i'a de tèms que sabe lou mestié,
Tant ai treva' u soulèu e dourmi sout li tèndo,
Que nòsti coumpagnoun m'an nouma, pèr Calèndo,
Priéu di counfraire d'Arle e baile di fustié.

LOU BARQUIÉ

D. M.
M IVNIO MESSIANO
VTRICL. CORP. ARELAT.
EIVSD. CORP. MAG. III. F.
QVI. VIXIT. ANN. XXVIII.

A trafega, jouvènt, lou Rose e lis estang,
La Durènço. À la velo emai à la partego
Navegavo e sabié, moute la barco enrego,
Cousteja long di ribo o teni lou mitan.

Sus sa barco, a carga li barrioun de lano,
L'òli, la car salado e li gerlo de vin;
Pèr vendèmio, en fasènt lou carré di rasin,
Entournavo la sau di Fosso-Mariano.

En tóuti li marcat, quand venié la sesoun,
Di bourdigo, adusié de pèis de touto merço,
E, pèr la counfrarié, mantenié lou coumerço
D'Arle e de Trenco-Taio, au port de Cavaïoun.

Eici dort. Si coulègo an paga lou susàri
Emé lou cros, e, pèr memòri, sa mouié,
Davans, i'a fa retraire, en l'ounour di barquié,
La pèu de bou 'mé la nau dis utriculàri.

CHAMOUNO

COMES RIPÆ RHODANI

Dóu tèms que, pèr di, vau cache quàuqui nose
Em'un crouchoun de pan, éu davalò lou Rose
E, segur, fai miejour souto lou tibanèu.
Acò's de coumpagnoun qu'amon pas lou soulèu,
De jour e que, de niue, cregnon sus sa figuro
Lou pounun di mouissalo emé la bagnaduro.
Aquest d'aqui sort dis escolo. Es un enfant
De bon oustau, si gènt l'an fa metre aquest an,
Coumandant sus lou Rose e mèstre di vihaire.
Dins lou travai, fai peno en res. S'entrèvo gaire
Quant s'abeno de pego emé d'èli dóu lum;
Dirié pulèu quant se degaio de parfum
Dins tout Arle, li jour que fan courre is Arenò.
Es de soun rèng; pèr li jouvènt la vilo es pleno
D'amusamen; avèn pas pòu que couche eici,
Metra mai à la velo entre qu'aura tout vist.
Regalo-te! Quand saras vièi poudras plus courre.
Après soupa, dóu tèms qu'amoundaut, sus la tourre,
Dins l'escur, pèr viha, me cavarai lis iue,
S'enanara, chanja de bèu, passa la niue
E béure de vin fres de-vers la macarello
Emé li musicaire e li flahutarello.

LOU VIHAIRE

Iéu qu'ai segui mai de vint an dins li coumbat
L'espaso de Cesar emé l'aiglo roumano,
Iéu qu'ai bagna lou péu dins tóuti li chavano,
M'an mes eici dessus pèr me faire pausa.

E tout lou jour, soulet sus la tourre ounte guèire,
N'ai ges d'autre plesi que de vèire la mar
Mé lou Rose nitous mescla soun giscle amar,
Coume iéu mescle l'aigo e lou vin dins moun vèire.

Quauque gardian, de-fes, en butant li grand tau
Que mounto en Arle pèr mouri dins lis Areno,
Me crido: aquéu s'envai, es libre. Li Sereno
Canton de niue, quouro, l'estiéu, lou tèm es caud.

Me fau teni d'à-ment touto velo que passo,
Lou radèu sus lou Rose e lou batèu marin,
Fau qu'empure lou fiò 'mé de branco de pin
Quand lou Levant coucho li nivo de la baisso.

Mai lèu vendra lou tèm que, vièi, paure, escranca,
Emé lis iue neblous e li cambo rampouso,
Poudrai plus destria dins li niue souloumbrouso
L'aigo d'emé la terro e poudrai plus anda.

Ah, basto aguèsse alor pèr me metre à la calo
Un maset proche d'Arle em'un pichot jardin
Ounte au soulèu, l'ivèr, caufariéu mis espalo
E chimariéu, de-fes, quàuqui bon cop de vin.

À LEVANT

Lou soulèu de miejour que pico sus lou grau
Alentour di mountiho a coucha li grand tau.
Lis espagnoulet gris abriva sus la plajo,
S'aplanton pèr ausi li cavalo sóuvajo
Que boufon, achaumado, e bramon si poulin.
Sus l'aigo dis estang la Vièio danso, alin,

E ras dóu tes fangous ount la tartano acosto,
La toure di signau blanquejo sus la costo
Li satire sadou, qu'an dourmi lou matin,
Alounga sus la bauco, à la calo di pin,
S'estiron, enlourdi pèr lou cant di cigalo,
Dóu tèms que, dre dóu Rose, eila, dins la liunchour,
Maugrat la grand bounaço e lou rebat dóu jour,
Emé sa pro moutudo, uno barco camino.
E, pèr para sis iue dóu fiò de la marino,
Li mié-diéu, sus soun front pelous, meton la man.
E regardon veni dóu coustat dóu Levant
La Barco sèns rem, sèns velo e sèns anteno,
Que porto Santo Saro e Santo Madaleno.

LA BARCO DI SANTO

La barco linjo s'envai
Sus la mar que miraiejo
Dins li dardai dóu soulèu
E l'aire dóu ventoulet.

Virado de-vers la pro
I a li Santo que soun drecho
Emé si clar mantèu blu
Qu'oundejon coume la mar.

Souleto, à l'aflat de Diéu,
Dins la preguiero e l'estàsi,
À l'aire dóu ventoulet
La barco linjo s'envai.

S'envai sèns varaia,
Ardido en tenènt sa vïo,
De la costo d'eilalin
À la costo d'eilabas.

E pamens sus lou pountin
Se vèi ges de capitàni,
De móussi ges se n'en vèi
À la poumo dóu grand mat,

E de poumo e de grand mat
N'i a ges e, nimai, de velo,
E de rèm n'i a ges, nimai
Sus la barco que s'envai.

La barco linjo s'envai
Sus l'aigo que miraiejo
Dins li dardai dóu soulèu,
E l'aire dóu ventoulet.

Sus la mar qu'aleno e ris
Sus li toumple e sus li goufre
Sènso velo e sènso rèm
La barco linjo s'envai.

Mai li grands Ange de Diéu
Té fan teni l'endrechiero
E la buton de soun vanc
Mounte es mestié de buta.

Emé lis iue de soun cors
Ges d'uman li poudrié vèire
N'i a un, mouvedis e blanc
Que ié camino davans.

E l'autre que vèn darrié
E que manejo l'empento,
Soun carage a la coumbour
D'un regiscle de flamour.

Virado de-vers la pro,
I a li Santo que soun drecho
Emé si clar mantèu blu
Qu'oudejon dins li belu.

S'en van sènso varaia
Dins la preguiero e l'estàsi
De la costo d'eilalin
À la costo d'eilabas.

E la costo, veleici
Que pounchejo e fantaumejo
Emé soun mirage clar
Que s'aubouro sus la mar.

L'escandihado dóu tèm
Fai dardaia lis engano
E di sablas is estang
Revoulunon li flamen.

Dins li bras dóu Rose viéu
S'expandisson li sansouiro
E miejour fai, eilalin,
Blanqueja lou cavalin.

Dóu tèm que, long di palun
Se vèi vira la bouvino
E s'ausis pèr centenau
Brama li vaco e li tau.

De la plajo e dóu sablas
La barco linjo s'avanço,
Dins lou dardai dóu soulèu
E l'aire dóu ventoulet.

Virado de-vers la pro,
I a li Santo que soun drecho
Emé si clar mantèu blu
Qu'oundejon dins li belu.

E lou mirage, eilalin,
Que bluiejo e fantaumejo,
S'esvalis en blanquejant
Coume l'alo d'un gabian.

CANT PALUSTRE

LA CANSOUN DI FERRE

À MOUN AMI JAN BERARD.

Dins lou cantoun de la cabano
Ounte lou baile l'a rejoun,
Dor lou ferre di tres pounchoun,
Ras d'un parèu de lóngui bano
D'un biòu mort au mitan dóu round.

D'ouunte vènes, pico latino?
Quau saup se t'aduguèron pas
Sus si galèro levantino
De Sidoun, de Tir o d'Ellas?
Iéu te vese, liuen de toun caire,
Dins un tèms que dison li vièi
E que n'en parlon li cantaire,
Sus l'espalo di counquistaire,
Alentour dóu pàli di rèi.

E vuei, te regarde, mountado
Sus toun aste de castagnié,
Que dormes dins la cantounado,
Armo di baile e di vaquié;
E que ti pivo rouvihado,
Enviscado de sahin nòu,
Espèron la revoulunado
Pèr s'abéura de sang de biòu.

S'uno mescladisso d'estrasso
E lou bourboui universau
Empourtavon pas nosto Raço
Emé li raço d'eilavau;
Se lou barbarun, qu'à la porto
Pico, i 'a mai de sèt cènts an,
Fenissié pèr passa pèr orto
E respetavo lis enfant;

À la fèsto de nòsti crèire,
Te menarian, ferre di biòu,
Que manjavon nòsti rèire
D'en Prouvènço au païs raiòu;
Tu, qu'en Arle, li jour de fèsto,
Fas revira tóuti li tèsto
E s'aboulega li riban,
Entre-signe de la batèsto
Emé di picamen de man.

Ficheiroun, armo de Prouvènço,
Armo di baile e di vaquié,
T'auboure, en l'ounour di cresènço,
Sus toun aste de castagnié;
Mai fièr dins ma sello gardiano

Qu'un targaire, sus lou paiòu,
Que boufe dintre lis engano
Labé, vènt-larg o tremountano,
T'abéurarai de sang de biòu.

ESPERIT DE LA TERRO

S'ère vengu dóu tèms que li raço pacano
Batien touto la terro en butant si troupèu
E que, rèn qu'emé si bastoun e si mantèu,
Eron mestresso dis auturo e de la plano;

Se lis estello o la sentido dóu bestiau
M'aguèsson, un bèu jour, adu dins lis engano,
Aqui, auriéu planta moun tibanèu de lano
E tra sus lou sablas la pèiro dóu fougau.

E libre, apassiouna pèr la mar e lis astre,
Amourous de la gardo e mèstre di salanc,
En menant moun avé, lou bastoun à la man,
Auriéu viscu cènt an coume vivien li pastre.

*

S'ère vengu dóu tèms que, pèr èstre quaucun,
N'i avié proun d'èstre un ome e d'ama soun terraire,
Me sariéu fa basti, liuen de tout, pèr li Fraire,
Un grand castèu de pèiro en raro di palun.

Lou matin, en vesènt lusi la mar poumpouso,
Auriéu durbi ma porto au boufe dóu vènt-larg,
De-vèspre, la voues di troubaire e di jouglar
M'aurié canta lou bèu mé li causo amourouso.

Troubaire e cavalié, mai libre Prouvençau,
Afeciouna pèr lou bèn-dire e la bouvino,
Toustèms auriéu mescla dins moun amo latino
Li pouèmo di pastre e di libre gregau.

*

Mai siéu vengu d'un tèms que se respèton gaire
La liberta di pastre e li trobo di vièi;
Sèmpe gibla sout la jougato de la lèi,
Li jouvènt an quita la jargo emé l'araire.

Amo de nòsti vièi enclauso dins sis os,
Esperit de la terro ounte dormon li raço,
Pèr nous autre, t'a mai bandi foro dóu cros
La forço dóu soulèu e la voues de l'aurasso.

Vaqui perqué dins lou reiaume de la sau,
Vira de-vers la mar espère ta vengudo,
Pèr te miés apara, pèr te presta d'ajudo,
Me siéu fa gardo-bèstio e cante prouvençau.

AUBO D'ESTIEU

À la primo-aubo, estènt vengu pèr arramba,
En batènt lou païs au pas de si mounturo,
Li gardian an mena li bèstio sus l'auturo,
E tènou, bon matin, li biòu acoussouna.

Un trio, en espinchant, quiha dre sus sa sello,
Lou capèu sus lis iue, pèr s'apara dóu jour,
Que la som l'enlourdis encaro li parpello,
Aquelo aubo d'estiéu, roujo coume uno erreur.

Lou baile, soucitous, crido lis ome e reno
En mantenènt m'un cop de manche lou simbèu
Dóu pelot que ié fai mena dins lis areno,
En Arle, pèr mouri, si ternen li plus bèu.

E li bèstio, au mitan dóu salanc que s'abraso,
Regardon li gardian, mèstre dóu revoulun,
Buta li biòu, marca d'avanço pèr l'espaso,
En fasènt regiscla l'aigo de la palun.

GARDO D'IVER

Gibla sus soun bastoun lusènt d'éuse o de frais,
Si dous esclop planta dins la sansouiro molo,
Lou vièi gardian, vira vers lou vènt-d'aut que molo,
À segui tout lou jour lou fiéu de soun pantai.

Tout lou jour, ausiguè l'esquerlo di dountaire,
Li platello di rosso e lou crid dóu grignoun;
Sènso auboura lis iue, a vist passa dins l'aire
De vòu de gabian gris e de grand galejoun.

Li biòu ameigresi despouchon lis engano,
Es l'error; vendra lèu lou moumen d'embarra;
Sus si coutet pelous, couchant si lònqui bano,
Li tau, en mourrejtant, bramon de-vers l'Uba.

Eu sounjo, en desplegant lou saquet de civado,
I prat ount la bouvino e lou cavalin blanc
Chaumavon sout li sause i jour caud d'estivado,
E, siblant soun chivau, sounjo, lou vièi gardian,

I triounfle d'estiéu que, dintre li muraio,
Abriva dins lou pople e maugrat li giblas,
Au crid di fiho folo e di brun cadelas,
Butavo un revoulun de biòu dins la bataio.

LA GARDIANO

Vène dins moun oustau, piéucello prouvençalo,
Tu qu'as sounja l'amour e l'as pas jamais vist.
De moun lindau toustèms badant coume li nis,
Veiras passa d'aucèu estrange, à grand cop d'alo.

Vène, l'oustau es blanc coume un iéli marin;
Tout sara tiéu: veici li clau de la paniero,
La taulo de nouguié, la mastro e li cadiero,
Lou gardo-raubo a la sentour dóu roumarin.

Se l'oustau es pichot, siéu rèi d'un grand reiaume:
(Fai-me'n poutoun d'amour, baio-me toun anèu),
Te vole counquista de reiaume tant bèu
Que se n'en parle plus di rèi d'Arle o d'En Jaume.

Siéu rèi. Ai de cavalo eila, de-vers lou grau,
Siéu mèstre d'un troupèu de biòu mé si dountaire
E tène de metis; li pastre castejaire
Me gardon milo anouge au mitan de la Crau.

Lis erso de la mar que bagnon mi parage
Canton couine uno voues, de l'aubo à jour-fali,
Lou souleias de moun païs fai espeli
En l'er de lono bluio e de font de mirage;

Vène, te dounarai moun plus bèu cavalot,
Es blanc coume uno nèu, manse coume uno chato,
L'abrivaras, veiras, au pica de si bato,
L'aigo de la palun regiscla coume un fiò.

De-niue, en escoutant lou resson di platello,
Lou parla di gardaire e lou bram de mi tau,
S'agandiren, au clar de luno, vers l'oustau
E t'aprendrai lou noum di bèstio e dis estello.

Foro di lèi e di ciéuta, Diéu m'a fa rèi;
Se siéu ageinouia i pèd d'uno chatouno,
Es que sa voulounta pèr te plaie, me douno
La bèuta di gènt jouine e l'idèio di vièi.

L'ABEURAGE

Arle es eila. Desempièi l'aubo se camino.
Bon matin, li gardian triavon dins li claus;
An parti, tout-bèu-just se se vesien li tau,
Aro, lou fiò de Diéu grasiho lis esquino.

Pamens, pèr abéura, que lou soulèu es aut,
Lis ome an aplanta de-long de la roubino.
Li biòu primas taston la ribo d'erbo fino
E lou dountaire boufo emé d'aigo au pitrau.

Mai lou baile que saup mounte dèu pausa viage,
Desviro soun chivau planta dins l'abéurage,
La feieto à la man, se tiro sus lou dur

E, sènso davala, la tèsto revessado,
Dintre si det, fasènt giscla la regalado,
Pèr se leva la set, chimo un cop de vin pur.

LA PREGUIERO DÓU GARDO-BÈSTIO

Ai garda tout lou jour en aparant li souco,
Siéu las. La negro niue davalo sus la mar.
En siblant moun bestiau, taste iou goust amar
Dóu vènt-larg qu'a canta tout lou jour sus mi bouco.

Talamen m'a ribla lou soulèu ensucant,
Qu'à miejour, expandi, dourmiéu long d'uno engano;
Que tèms que mande Diéu, siéu pas, dins la grand plano,
Qu'uno mato de car e poumpe lou salanc.

D'abord qu'un jour de mai a passa sus ma tèsto,
Vau embarra mi biòu. Gardo-me, pèr deman,
La Santa de moun cors, o moun Diéu, e lou pan
E lou vin pur que fai canta lou cor en fèsto.

Paro lou capitau dóu giscle e de la nèu,
Baio-nous d'erbo pèr mantène la curaio,
D'aigo pèr abéura li rosso e la vacaio
E que lou travaia jamai me fugue grèu.

Pièi, moun Diéu, mando-me la fe de la bouvino
Que mantèn lou gardaire alentour dóu cabau;
Aparo-me toustèms de la fèbre e dóu mau
Que buto li masié vers li vilo gourrino.

Vese la luno que banejo entre li pin;
Li biòu assadoula s'alongon dins la draio,
E iéu, entre soupa, dourmirai dins la paio,
Que l'aubo, d'aquest tèms, blanquejo proun matin.

LOU TUBET

Pèr alesti la biasso e garda l'oustau fres,
Chasque an, l'estiéu venènt, en foro di cabano,
Au large, e lou fougau vira de tremountano,
Sus un rode de germe armeje iou tubet.

Pèr para dóu levant, mé de mouto bagnado,
Ai fa 'no muraieto; em'un bon fiéu d'aram,
Ai liga dos fourquello ensèn, que mantendran
La branco de gacholo ounte l'oulo es penjado.

E touto la sesoun, pèr passa li jour caud,
Qu'au cremascle de bos bacèle la pignato,
E bouieje au soulèu, dessus lou fiò de mato,
Lou catigot d'escarpo e li coutar de Crau!

LOU TAU

Lou grand tau boucabèu qu'avian sus la manado
E que, ferouge e fièr seguissié l'arrambado,
Aro l'ausiras plus is aubo de printèms
Quand lou ruscle d'amour fai brama lou jouvènt.
Es alonga pèr costo au mitan dis engano,
Es mort. Ras de la tèsto, ai ressa si dos bano,
Sus lou tantost venènt, ié renjaran soun traou.
Diras i coumpagnoun de cava founs. Li tau,
Se vesien soun grand cors rousiga pèr li verme
E sis os escarni rebaia sus lou germe,
Ié bramarien de-longo e menarien de trin.

Diras i coumpagnoun qu'ensacon bèn. Li chin
Mé li reinard, la niue, de sa car farien fèsto.
Vole pas, pèr li jounc, vèire pourri la tèsto
Qu'à pourta mi coulour dins tóuti lis enclaus.
Diras i coumpagnoun qu'en venènt pèr li claus,
Taion quàuqui jitello à la grosso gacholo,
Que li caviharen sus la sansouiro molo

Pèr nous ensouveni moute es mort noste tau.
Aro, vole sounja soulet dins moun oustau.

En tèsto dóu travai desempièi proun d'annado,
Em' afecioun, moun Diéu, ai mena la manado;
De-longo atravali, coume un bon manescou
Que, sus l'enclume dur pico lou ferre caud,
Maugrat la mau-parado e li sesoun marrido,
Dins lou biais de la raço ai gibla mi nourrido;
Pèr faire de sang pur lou tau s'èro abari.
Quouro, au cantoun dóu bos, lou vesian s'agandi,
Sadou, que roundinavo en menant l'escarrado,
Emé sa tufo negro e sa tèsto carrado:
— Ah! lou baile venié, li veiren dins lou round,
Li biòu di bano blanco e di coutet redoun,
Boumbiran aut, segur, se tiron de soun paire!
E risié. Pèr soupa, quand vendran li gardaire,
Dins terro auran coucha lou grand tau boucabèu.
O moun Diéu, s'au printèms n'avèn ges de vedèu
Di siéu o, se pèr cas, nous vèn la revirado,
Mounte fau prendre lou cepoun de la manado?
Mounte es noste revenge e noste paramen,
Nautre, que dins la peno e lou reboulimen
E lis entravadis, seguissèn nosto vò
E, testard, mantenèn li jo de la patriò?

LOU CHIVAU

Vène, te vau desarnesca. Veici la niue.
Tout lou jour m'as pourta sus toun esquino blanco;
Aro, vira d'amount, nifles lou vènt que tanco
E dins l'errour que mounto escarcaies tis iue.

Veici l'oumbrun, chivau, la journado es fenido.
Touto la niue, bandi, batras après li tau,
À l'aubo, assadoula, chaumaras pèr li claus
Ras dis aigo e viéuta sus la tepo agermido.

Davans que de parti, la pognado de gran
Que lou baile a vueja dins lou saquet de telo,
Manjo-la. Lusiran li proumiéris estello
Quand tirarai ma soupo e signarai lou pan.

LIS AIGO

Anda di pople, engèni viéu, bèuta di femo,
Esperit musicau qu'alargues lou canta,
Quand sus mar m'enanère, au proumié cop de remo,
Alentour dóu batèu vous veguère mounta.

L'eterne pensamen que tèn lou cor di raço
E ta malancounié, me n'as empli lou cor,
En me menant liuen dóu soulèu dins ti neblasso,
Maire de l'aubo, dis estello e de la mort.

T'ai visto, retrasènt lou mesclun dis estello
Au mitan di lono salanto e dis estang;
Sus lou Rose abriva, li rai dóu souleiant
M'an fa vira la tèsto e clina li parpello,

Aigo qu'abéures l'ome e coungreies la sau,
Qu'as pourta li vièi diéu sus tis erso latino,
Tu que, bagnant li pèd dóu Crist de Palestino,
Cantaves soun bèu noum i goufre prouvènçau.

Vaqui perqué, de-fes, s'ai entendu dins l'aire
Lou cant adoulenti di piéucello d'Ellas,
Prègue lou Diéu crestian e siéu, ome de mas,
Lou fraire pensatiéu di pastre e di pescaire.

De toun vanc majourau, de ta tranquileta,
Gardarai lou rebat dins moun amo pïouso,
Aigo dóu Rose viéu, mar d'estiéu, aigo urouso,
Douno toun giscle e ta butèio a moun canta.

ESCANDIHADO

Quand blanquejon li sansouiro
Au dardai di souleiado,
Quand sus la vastour esterlo
S'espandis la calourasso,

À l'ouro que la bouvino
Pèr païs s'acampo e chaumo,
Iéu m'envau, tau que m'agrado,
Sus lou camin de mi soungé.

Dins li clavo entre-secado,
Vese flouri la salino,
De-long la plajo sablouso,
Moun chivau tanco sa bato;

Lou soulèu e lou cèu linde
E la terro miraculouso
E l'estang brèsson moun amo
Au balans de ma mounturo;

En patusclant pèr la gaso,
Dins li belu que regisclon,
Sènte pica sus mi bouco
Lou respous de l'aigo amaro.

E vese, alin, coume uno isclo
Que pounchejo e que s'estiro
Negreja sus lis engano
Li mourven de Radeliero.

*

En esvartant la bounaço,
Subran boufo uno alenado,
Lou respir de la marino
Nous remounto e nous reviéudo.

L'aucelas qu'amount travèssò,
En remant à grand cop d'alo,
Counèis proun l'ome e la bèstio
Que caminon dins lou vaste;

Nous a proun vist, long di raro,
Arrambaire de bouvino,
Treva la baisso februso
E cousteja lis abime;

Nous a proun vist, tèsto souto,
E tant las de nosto plego,

Nous enveni vers lou mounde
En rebalant nosto lagno.

Mai aro, la lus clarejo,
Un rebat viro e s'acampo,
Uno aigo cour, s'estalouiro
E, dourmihouso, s'alargo:

Sourgènt jouve dóu mirage,
Font mouvènto dóu mistèri,
Tant qu'ai set, leissas-me béure
E me bagna dins vosto aigo.



Quand, sus la vastour esterlo,
S'expandis la calourasso,
Que lou dardai fantaumejo
E que lou mirage danso,

Sus lou nus de la sansouiro,
Sus li lono e lis engano,
À l'ouro que la bouvino
Pèr païs s'acampo e chaumo,

Sus li gaso afangassido,
Sus li sablas di mountiho,
Li flour de l'escandihado
Soun mai bello que li soungé.

LOU MAS

Lou mas sara basti sus l'auturo agermido,
E la porto de frais, en despié di rebat,
S'alargant, tout l'estiéu, i boufe de l'embat,
Flamejara, l'ivèr, dóu fiò di regalido.

À man drecho e virant sa culato au vènt-d'aut,
Plantaren pèr l'avé la grand jasso de sagno;
Pèr para lis agnèu dóu giscle e de l'eigagno,
Li pastre atenciouna tancaran lou pourtau.

À gauchò, mountaren la court pèr la manado,
L'estable, entre-mitan, garni de si coulas,
Mé si brèssò de paio ounte li ràfi, las,
Entre-soupa, s'estiraran pèr la niuechado.

Pièi, se'n cop tout es lest e lou davans crespì,
En vuejant lou vin kiue, segound lis us de glòri,
Sus lou cresten dóu mas plantaren, pèr memòri,
Un ramas de pin negre e de lausié flouri.



Lou mas sara basti sus l'auturo agermido,
E dins lou revoulun di sesoun, di travai,
Pèr la chato que vèn de-vers iéu, dins la vido,
À l'aubo, durbiren l'auto porto de frais.

Ié dounarai la crous, la cadeno e l'anello,
Dins lou parla di paire, elo me respoundra,
Pèr l'ounour de l'oustau, faroto, pourtara
Lou riban prouvençau e la blanco capello.

E se'n cop sian bèn vièi, davans li grand cafiò,
Pïous, e sènso se lagna dóu tèms que passo,
Encaro apararen li causo de la Raço,
E chasque an, pèr Nouvè, pausaren cacho-fiò.

LA VIÈIO

LA VIÈIO DANSO... (*Dicho camarguenco dóu mirage*)

Sus ti plajo sóuvertò, ount soun li diéu marin
Qu'au soulèu de miejour caufavon si car bruno,
Ount soun lis erso e li sereno au clar de luno
E li gardaire eiguèstre encambant li dóufin?

Di bèu cors nivoulous fusant dins ti pinedo,
Ount es la farandoulo e lou brande pagan,
Terro que, pèr ti mort, coume i clars Aliscamp,
Fas, au cor di sablas, mounta li flour d'aledo,

Terro caudo, chalado i poutoun de la mar,
Tu que, dins tout toun nus, coume Vènus siés bello
E que, pèr li sansouiro eigassouso e rebello
Acampes ti manado au rounfle dóu vènt-larg?

Di vièi Diéu, se li siècle an escafa la caro,
Assolo-te, qu'enchau? La mar canto e luis
E davans tu, de-longo, au souleiant que ris
Dins lou tramble de l'èr, la Vièio danso encaro.

La Vièio! Esperit viéu di grand parage nòu,
Alen, flamado bluio, eigage que davalò
À l'ouro de miejour, coumpagno di cavalo,
Amo de la salino e di païs de biòu.

De lus assadoulado i blóusi font de l'aire,
Es elo, que, radant sus li salanc d'estiéu,
Dins si rebat de lono e soun clarun de niéu
Amago la feruno e lis aucèu voulaire;

Maire douço, de-fes, sus li nis escoundu,
Elo couvo lis iòu di becaru sóuvage
E, feroujo, tant-lèu, dóu fiò de si mirage,
Embouio li camin dóu cavalié perdu.

Fantaume clarejant sus la mar blanquinello,
Dono dis expandido vasto e dis estang,
Elo, quand lou printèms coungreio li gabian,
Reviéudo li gacholo emé li cabridello.

Es elo qu'enluis li mountiho e li grau,
Elo endor au soulèu li pastre sus si jargo,
Enchusclo de poutoun li gardian de Camargo
E vuevo de pantai i ràfi de la Crau.

Sus toun mamèu sóuvage abéurant ti nourrido,
Laisso dansa la Vièio à la rajo dóu tèms;
De-longo apararello, es elo que mantèn,
Païs, toun amo auroujo, arderouso e ravidò;

Laisso-la, sus ti gourg, boufant li souffle viéu,
Au cant sourd de sis erso assoupi ta marino,
Laisso-la, mestrejant ti chivau de bouvino,
Abriva ti gardian sus li camin de Diéu.

LOU DOURGUET

En memòri dóu jour que, gnarro, dins li claus
Venguère batre em'uno escarrado de tau,
Davans lou cabanoun, plantère uno jitello.
Ero menudo. Aquelo cimo que bacello
Au vènt-d'aut, quant de tèms l'a faugudo para!
Lis ome, en galejant, venien: — Arrapara
Franc qu'un vedèu la manje. Aro es uno gacholo,
Long de soun pèd, lou tron a cava'no rigolo
E li bèstio, de-niue, se ié vènon freta;
Dins l'escarto dóu bos, pos vèire flouqueja,
Lou matin, s'alentour manjon li pouliniero,
La bourro dis esquino e lou péu di creniero.
Emé la pouncho dóu coutèu, lou gardianoun
Dins la rusco a marca li letro de soun noum
E, ras de la fourquello, a fusteja'no crosso
Pèr recata, de-jour, lis entravo di rosso.
— Aro, pichot, que siés pausadis e sadou,
Regardo se li biòu tènon lou chaumadou
E s'encaro, d'en-bas, prenon pas la virado,
Planto-me'n bon clavèu dins la branco giblado
E, pèr que beguen fres, m'un flot de pouloumar,
Ié penjaras, vira dóu coustat de la mar
E tapa, pèr li mousco e pèr li lagramuso,
La boutiho empatado e lou dourguet que suso.

LA BARQUETO

La barqueto de gip que yeses amoundaut
Ras di poumpo lusènto, en-dessus dóu fougau,
Acò's noste relicle. Es un pau mascarado
Pèr la pousso que toumbo e la grosso estubado,
Li mousco, tout l'estiéu, ié fan nèblo à l'entour.
En venènt d'eiçabas, moun grand l'aduguè'n jour
Que l'aigo dóu sant pous i'avié leva li gouto;
A touca li coutret, la mastro emé li bouto,
Li grùpio, dins l'estable, e lou brès dis enfant.

Es à l'ounour de-longo e, pèr Nouvè, chasque an,
 En signant la fougasso emé li cagaraulo,
 La barqueto dóu grand, la mete sur la taulo.
 Res la toco que iéu. Se i'arrivavo mau,
 Belèu que la malandro intrarié dins l'oustau.
 Lou paure vièi disié: — Li Santo renoumado
 « Aparon lou pelot, lou bestiau, l'oustalado,
 « Engardon de la fèbre emai dóu marrit tèm. »
 Vaqui perqué, poudras eici vèire toustèm,
 Li Santo, coume à-bas, dins sa capello vièio,
 Quihado au bèu mitan de nosto chaminèio;
 Vaqui perqué, davans sa barqueto, segound
 Lou pres-fa di journado e lou biais di sesoun,
 Pos vèire s'espeli, dins la galanto bolo
 De flot de saladello e de flour de gachobo;
 E regardo: li chato au bèu jour di Rampau,
 L'an clavela'n dessus, pèr apara l'oustau
 Dóu tron, di gròssis aigo e de la secaresso,
 Lou ramas d'oulivié qu'an pourta de la messo.

LA BANO

Se vos, pèr la fourtour, escounjura li fèbre
 E bèn béure, dins toun manja bouto de pebre,
 Saras gaiard. Veici la bano dóu quatren;
 Nous mouriguè l'ivèr que faguè tant laid tèm,
 E qu'à l'entour di bos gardave emé moun paire.
 Entre qu'avian soupa, davans de s'ana jaire,
 En esperant la som, fustejave un moumen.
 Tous tèm, l'ai fa de goust; res m'aprenié. Pamens,
 Pèr lou pebre e la sau tóuti dos li renjère:
 I'ai retra la bouvino en imitant lou ferre
 E sus l'entour, ai mes de branco de lausié.
 Segur que, se d'asard, quauque jour se perdié,
 La couneiriéu de liuen; jamai d'aquéli bano
 En liò n'ai vist, acò's de moble de cabano.
 Vrai que, dins moun jouine tèm avian lou biais,
 Em'afecioun, de s'entreva pèr lou travai.
 Courduraire d'arnés, taiaire de claveto,
 Viravian de seden, mountavian li bardeto,
 Sabian nousa d'entravo e gibla de coulas,

Fusteja de musèu. Quant veses de droulas,
Vuei, que podon soulet matabla 'no sounaio?
Aquelò bano me retrais la gardianaio
De tèms passa. Dempieù, qu'à-n-un pastre de Crau
Ai chanja la pariero ounte metiéu la sau,
Ié tène encaro mai; me fai gau de la vèire.
Sus la taulo, alentour di terraio e di vèire.
Entre-mitan lou pot d'óulivo e iou platas
Regardo s'es galanto! e d'abord que siés ras,
Alongo un pau lou bras e fai veni la bano,
Que la tanto a pas proun saupica la bajano.

LA CANSOUN GARDIANO

À JAN GRAND,
Capitàni de la Nacioun Gardiano.

1

Quand lou souleias rabino la plano,
Que sus lis estang danson li belu
À ras dis engano,
Urous quau, bloucant sa sello gardiano,
S'en vai libre e soul sout lou grand cèu blu;
Quand lou souleias rabino la plano,
Urous quau s'envai sout lou grand cèu blu.

2

Mai quouro, à l'errour, lou larg se rouviho,
Que sus mar lou jour se vèi davala
Darrié la mountiho,
Quand vers la palun la mounturo endiho,
Urous quau, gardian, vai s'encabana;
Mai quouro, à l'errour, lou larg se rouviho,
Urous quau, gardian, vai s'encabana.

3

Aro qu'an tourna li tèms d'abrivado,
Buten nosti biòu sus li calada,
En revoulunado;
Au noum dóu païs e de la manado,
Mantenen, gardian, noste vièi coumbat;
Aro qu'an tourna li tèms d'abrivado,
Mantenen, gardian, noste vièi coumbat.

4

Coumpagnoun, d'aut, d'aut, e parte à grand erre,
Entaiolo-te, sello toun chivau,
Que te vènon querre;
Plego toun seden, aganto toun ferre,
Pèr la tradicioun fau douna l'assaut;
Coumpagnoun, d'aut, d'aut, e parte à grand erre,
Pèr la tradicioun fau douna l'assaut.

5

Mi fraire gardian, sian qu'uno pounado,
Mai sauvan la terro e l'us naciounau
De la mau-parado;
E belèu qu'un jour, la Raço aubourado,
Boumbira, deliéuro, à noste signau;
Mi fraire gardian, sian qu'uno pounado,
Mai sauyen la terro e faguen signau!

CAMARGO

Quouro quitaras la vilo,
Qu'afeciouna, landaras
Entre li dous bras dóu Rose,
Pèr davala vers la mar,

Esvarto tóuti li conte,
Fai cala tóuti li voues,
Aro, es tis iue que regardon,
Es toun amo que veira.

De mas emé d'espandido,
De vignarés e de bla,
Ount brusis lou sagnun triste
Sus li dougo di valat.

Uno terro fousco e raso
Ounte oundejo aperalin
Liuen, emé l'engano esterlo,
La fraumo esterlo tambèn.

Pèd gibla, li tamarisso
Dintre soun fuiun menut
Ount s'acampon li mouissalo
Laisson li rai s'enfusa.

D'uno aigo, ras de la routo
Un galejoun enaura
Espandis sis alo flaco
E nadejo dins l'èr lis.

Sus lou vèspre, de la costo
Aleno lou salabrun
E la glèiso miraclanto
S'enauro, alin dóu desert.

*

En dessus di plajo raso,
Dóu flume double à la mar
E sus lis aigo amourtido,
Boufo lou vènt de soulèu.

Noun se vèi que la lus blouso,
Noun se vèi que lou rebat
Dóu grand cèu lis que s'emplano
Sus lis abime escoundu.

Noun se vèi que l'espandido
Esterlo e vasto e, pamens,

Li bèstio, dins lou mirage,
Baton l'orle dis estang;

E lou cavalié que passo,
Coucho, en butant soun chivau,
Sa ravacioun sus la sablo
O li clavo dóu bestiau.

De la Santo fourtaresso,
Li campano, en ressounant,
De long la costo sóuvertó
Fan s'enaura li gabian.

Li gardo-bèstio acaminon
La manado e lou troupèu,
Lis ome di mas rusticon
Pèr la vigno e pèr lou gran.

E, sout lou sablas que cavo
La bèstio fèro e lou vent,
Un signau mounto dóu sourne,
Vers lou soulèu di vivènt.

*

Sus lou camin que mi souunge
An tira, m'en vau toujour
Emé li que soun sus terro,
Emé li que soun dessout.

Emé li que gaubejèron
La gerlo, que si tros dur,
Tout relènt de la marino,
Li tène aqui dins ma man.

Em' aquéli que piquèron
Lou sòu de brounze, manja
Pèr la salino e la terro,
Li que trissèron lou bla,

Li que teissèron li raubo
E que pastèron lou pan
E que farguèron l'espaso
E trouièron lou rasin,

Li qu'alandèron la barco
E la velo sus la mar,
Que mountèron la cabano
E bastiguèron l'oustau.

Emé li que manejàron
Lou tiro-founs, lou martèu,
E l'eissado emai la tiblo:
Raço umano de l'outis

Que sèmblo fousco e tant liuencho
Dins soun mau e sa resoun
À l'ome de la machino,
À l'ome qu'es vengu foui.

*

Siéu pas mai qu'uno alenado,
Un rai viéu que s'esvalis,
Uno oumbrinello que viro
Sus la plajo de miejour.

Siéu pas mai, de bon, qu'un ome
Qu'en passant aquéu desert,
Tanco soun pas sus la sablo
Ount d'autre se soun tanca.

Mai de qu'enchau que s'escafe,
Noun sara pas pres-fa van,
S'ai entre-mescla mi soungé
I trevanço dóu soulèu.

Sara pèr tu, ma Prouvènço,
La terro de mi vivènt
E de mi mort, pèr toun amo
Que s'esviho e nous respond.

Noun ai pas di: — O Patrio...
Escoutave, pensatiéu,
Lou bram de mi tau sóuvage
À l'orle di grand palun.

Noun ai pas di: — O ma lengo,
T'an mespresado, perquè?

Mai cridavo prouvençau
En arrambant la manado.

Ai pas di: — Que me seguigon,
Veici l'armo e lou lausié!
En picant, la man duberto,
Sus la taulo dóu banquet.



Brida lou chivau ferouge
E dins l'alén de la mar,
S'acamina mounte chamo
L'ouro sournò o lou soulèu.

Dóu grand biòulas soulitàri,
Pas pèr pas, ai trafega
L'andano que s'en vai perdre
Dins la nito de l'estang.

E, pèr la sansouiro raso,
Escoutave, en abrivant,
Peta sout la bato nuso
La fango seco e la sau.

E, pèr dessus la sablino
E, pèr dessus lou sagnas,
Au cèu-sin, grèu de silènci,
Lou crid d'un aucèu perdu.

Ai vist fugi la bestiasso
Entre li mato dóu bos,
Ai vist li font dóu mirage
Nega lou sòu rabina.

Lou mirage, lou mistèri,
Davaio-ti dóu cèu viéu
O mounto-ti de la terro,
Reviéure d'un fantasti?

Mirage, fum e flamado,
Rebat de l'azur cremant
Que, pèr la fèro pianuro,
Fas dardaia tis estang.



Quouro, en aubourant moun aste,
Ai arrena moun chivau
E bandi dins lou silènci
Lou vièi ucha di gardian,

De partout, sour e menèbre,
Dóu ferme emai dóu fangas,
Di mountiho e dis abime
Un grand crid m'a respoundu.

Ero lou crid milenàri
D'aquéli que, coume iéu,
En enaussant li tres pivo,
An acourseja lou tau,

D'aquéli que, soulitàri,
An, de long lou Vacarés,
Vist passa dins la calamo
L'alo ardènto di flamen,

D'aquéli que, sènso lagno,
En parant lou mestié dur,
An rebouli dins la bolo
E sout lou soulèu d'estiéu,

Di mai vièi, de nòsti rèire
Que dountèron lou chivau
Pèr coucha lou biòu sòuvage
E mena la casso i loup,

De tóuti li gardo-bèstio,
Di baile e di coumpagnoun
Que, dins ma memento d'aro,
Porte si soungé d'antan.

LA COUPO

À FREDERI MISTRAL

Coume àutri-fes, li terraire,
Ai retra sus l'argèli nèu
Li causo de noste terraire:
La nau dis ancian barquejaire,
La caro rufo di gardaire
E la frapo de nòsti biòu.

Emé la pasto rouginello
Qu'ai manejado entre mi det,
En l'ounour di Vitòri bello
E dóu tèms que se renouvello,
Ai trena l'eterne lausié
Emé la flour de saladello.

Veici la Coupo: dins ta man,
Aganto-la, riche, pacan,
Jouvènt, piéucello o rèire-grand,
Es uno terraio latino;
Pèr l'estrena, s'es mes à-mand
Lou vin nouvèu de nosto tino,
Lou vin pur que béuren deman.

E tu, dins nòsti pèiro vièio,
Mèstre escultèire, qu'as taia
La caro blanco de Mirèio,
Veici la Coupo, aluco-la:
L'ai gaubejado à moun idèio
Emé lou biais que m'as donna.

LI RAMPAU D'ARAM

À LA MEMORI DE LIONEL DES RIEUX

LA VESIOUN DE L'UBA

Coume sounjave, devouri
Pèr li trevan e pèr li glàsi,
Sentiguère que, dins l'estàsi,
M'agouloupavo l'Esperit.

E vejeici que sus la plano,
À moun entour l'auro mountè
E la rounflado m'empourtè
Coume un aucèu dins la chavano.

Mai, dóu tèms que, barrant lis iue,
Espavourdi, revoulunave
Li veno morto e m'enanave
Dins lis espàci de la niue,

Uno voues fèro, à ma courado,
Abouleguè lou sang jala
E lou resson de soun parla
Faguè cala la ventoulado:

— Ome, disié, moute siés, fort
Que de ma forço noun t'engardes?
T'aplantarai pèr que regardes
Emé la visto de toun cors!

E davans iéu, veici, tout-d'uno,
Qu'uno planuro pareiguè,
Espandido, e que lusiguè
Au clarun triste de la luno,

Esterle e menèbre relarg
De fresco terro boulegado
Que s'enanavo pèr oundado
Coume l'esquino de la mar.

E, tourna-mai, à la calamo,
Vers iéu, boufant di quatre vènt,
L'Esperit me cridè: — Vivènt,
Regardo emé lis iue de l'amo!

Autant lèu, coume sus li piue
La nèblo dóu matin s'esvano,
Touto la terro de la plano
S'esvaliguè davans mis iue;

Uno fleirour de çamentèri
Mountè dins l'èr sourne e, perdu,
Veguère ço qu'es escoundu
Dins la founsour e lou mistèri,

Veguère la car dóu carnié,
La couchaduro e la sanio
E tout ço que toumbo en douliho
À la soubroure di pourridié;

Davans ma visto, l'espandido,
Tant liuen que se poudié gueira,
Rèn que de mort arrengeira
Emai de mort èro clafido,

Talamen que restave nè,
Bouco badanto, tèsto souto,
Quand la Voues cridè mai: — Escouto!
E veguère, toucant mi pèd,

Tres mort emé si caro palo,
Emé si bras anequeli
E que, de-fres ensepeli,
Jasien espalo contro espalo;

Mai creseguère de toumba,
L'alén manque dins ma courado,
En vesènt si bouco jalado
S'entre-durbi pèr me parla,

En vesènt ùni man frounsido
Davans d'iue mort coucha la som
E vejeici l'aspre resson
Que s'enfusè dins moun ausido:

I

Iéu, diguè lou proumié, sus li batèu d'aram,
Ere vengu de l'aubo e di païs estrange
E l'Indo espetaclouso, i revoulun dóu Gange,
D'uno aigo souleiouso avié bagna moun sang.

Oumbrino di manguié, fourni, jouglo flourido,
Calamo di grand piue, crid ruste dóu ferun!
Butave moun bestiau sus l'orle di palun
E la novo jouvènço enflourissié ma vido.

Dins la fourest fougouso ount m'alandave enfant,
Bouscant lou serpatas escoundu sout la limo,
Quant de cop ai ausi, coumbouri pèr la primo,
À la soumbrou di niue brama lis elefant;

Quant de cop ai ausi, pèr l'aire dóu cèu vaste,
Sus mi bufle enfanga, roudeja li vautour...
E pamens, guerrejaire abriva sus l'autour,
Ai senti de moun bras tounba lou bos de l'aste

E de moun cor clava, courre lou sang pèr sòu.
Aro, quau sauvara moun noum de l'oublidanço?
Moun cors que se pourris dins la terro de Franço,
Jamai tournara plus au païs dis aujòu;

Sus mis os expandi, sentrai pas, pèr li ramo,
Lou vènt de la patrio espoussa lou flourun,
Jamai di chato douço ausiras lou plourun,
Moun amo, en t'enant dins lou revòu dis amo. »



E, tourna, l'ome s'alounguè,
Lou front vira vers lis estello,
La niue toubè dins si parpello
E la vastour s'amudiguè.

Mai, tant lèu, lou rebat d'un sabre
Fusè dins l'oumbro e, mascara,
Vers iéu, veguère s'auboura
Lou su rasa d'un long cadabre;

Aquest, sus lou grand cadarau,
S'enaussè, soumihous encaro
E pièi, feroun, virant la caro,
Me cridè dins soun parla rau:

Quau boutara la sello à moun chivau de guerro,
Aro que me repause au Jardin de la Mort?
De qu'es, davans ma visto, aquéu fube de cors
Que tapo, à la liuenchour, li camin de la terro?

Au rampèu s'abrivant, quant de fort, animous,
Avian parti, la flour di tribu maugrabino?
Aro, quant, pèr lou sòu jala de la Campino,
La fango e lou sang rouge an councha de bernous?

Li femo, en idoulant, sus li terrasso blanco,
An vist de-vers la mar parti li cavalié;
Eici, mai d'un valènt dourmira sènso lié,
Alounga dins la nito e tapa pèr li branco.

Iéu, mesquin, veirai plus moun ventau se durbi
E lèu, pèr m'abéura, ma maire tenènt l'ouiro,
La vièio Kadidja que lagno e se doulouiro,
Alarga davans iéu la porto dóu gourbi;

Veirai plus, pèr meissoun, montant li garbo d'òrdi,
Li garçoun, dins la terro, amoulouna lou gran:
Amount, tout pèr avanço es marca, Diéu es grand
E rèn me soubro plus que sa misericòrdi.

Un autre aura li fedo emé lou chin que mord
E li camèu testard agrouva sus l'auturo,
Un autre encambara moun chivau de mounturo,
Aro que me repause au Jardin de la Mort. »

*

Pèr lou grand claus dóu mourtalage
S'èro ajassa lou Maugrabin
E touto lagno, tout rabin
S'amourtiguè sus soun carage,

Reste, li dous bras alarga,
Cadabre au mitan di cadabre,

Car, qu'adeja li verme alabre
Coumençavon de rousiga.

E tau, lou tresen, de la baisso
Se dreissè, nus, ensaunousi
Mai qu'un Ce-Ome, ameigresi
Em'un tai rouge pèr li maisso.

Sus la terro mourtalo ai feni moun pres-fa,
Diguè; coume au Sant Crist m'an pres mis abihage,
Regardo, e li bourrèu, jitant moun cors arrage,
M'an leissa nus e tau que ma maire m'a fa.

Moun Diéu, perdouno-me. Vese dins ma memento
Ma gièiso prouvençalo emé moun vilajoun;
Venien, sus lou planet, s'abéura li pijoun
E moun jardin dubert embaumavo la mento.

Campano dins l'azur batènt vòsti balans!
Sounaran pas, moun Diéu, lou cant de ma partènço.
Aro que, davans Tu, l'eternita coumenço
Pèr iéu que, tout bèu-just, t'ai servi quàuquis an;

Mai soungé à moun païs, is ome de ma raço,
Au pople atravali que te vouliéu mena;
Soungé à l'oustau que toumbo, à l'agnèu desmama,
Au gran de la semenço empourta pèr l'aurasso;

Te prègue pèr lou paure e pèr lou fugidis,
À l'amo dóu pagan largo toun enlusido
E tóuti li valènt que t'an rendu sa vido,
Recato-lèi, Segnour, dins toun sant Paradis.

De qu'es aquéu cant dous que m'endor e m'atrivo?
Vese un ange voulaire abrasa lou cèu blu,
Vese emé Nosto-Damo, au mitan di belu,
Nòsti Sant prouvençau s'avança sus li nivo... »

*

En descreissènt, s'esperlounge
La voues dóu prèire à moun ausido,
Mourtinello, siavo, ravidu
E, d'à-cha-pau, se perdiguè.

Regardave la tèsto bruno
Escarnido dins lou coumbat,
Qu'asserenavo lou rebat
I rai jalèbre de la Juno,

Quand, tourna, di founsour dóu cèu
S'abouleguè mai la tempèsto,
Un groupas passe sus ma tèsto
E me trousse coume un rousèu.

II

Rintro, disié la Voues, dins ta demoro umano;
Ai, de ma couneissènço, empli toun cor mourtau,
T'ai pourta dins mi rounfle e, di mort de la plano,
T'ai dubert li rountau;

I camin soumihous couchant l'escuresino,
Ai boufa moun alen dins li pitre jala,
Ai, dis iue dóu cadabre escavarta l'oumbrino
E l'ai emparaula;

Es l'ouro: obro toun cant d'ahiranço e de guerro,
De voio e d'amarun counfourtarai toun cor
E, vivènt, tu diras i vivènt de la terro
La paraulo di mort.

Lou sang dis aparaire es uno voues que crido!
Sauvo la souvenènço i paure ensepeli:
Quand vendra la sesoun, quand l'inchaiènto vido
Coungreiara l'óublit;

Quand lou ràfi, cavant la terro tranquилоuso,
Reprendra sa batudo au païs prouvençau,
En siblant, quand lou pastre, à l'orle di moutouso,
Espandira la sau;

I relarg d'amoundaut, l'erbo endrudido e grasso
Tapara, de si clot, la ribo e lou valat,
L'oumbrun davalara sus li mort de la raço
E lis aclapara;

Alor, obro toun cant d'ahiranço e de guerro,
De voio e d'amarun counfourtarai toun cor

E vivènt, tu diras i vivènt de la terro
La paraulo di mort.

Tu diras: lou Lausié, moute es, moute es la glòri
D'aquéli que, pèr nautre, an tengu lou coumbat,
D'aquéli que, pèr nautre, an resta dins sa bòri
I fango de l'Uba?

Auvergno e Lengadò, Roussihoun e Gascougno,
Es pèr vous qu'an toumba li négri cavalié
Emé li mountagnòu boufant dins si zambougno
Sus lou prat-bataié;

Reflamour de Prouvènço e brumour de Bretagno,
Es pèr vous qu'an vueja tout lou sang de soun cor,
Pèr lou fres Limousin qu'acampo si castagno
E pèr lou Peirigord;

Pèr lou mas que blanquejo i draiòu de la plano,
Pèr la ciéuta, pèr lou vilage, pèr l'oustau,
Pèr la jasso de Crau, gardian, pèr la cabano
E pèr lou capitau;

Es éli qu'an sauva lou cor de la ninèio;
Es l'Arabe fangous amaga dins soun trau,
Qu'aparavo en luchant Bereniço e Mirèio,
Racino emé Mistrau.

Pèr Poussin e Puget, pèr la glòri di Paire,
Pèr lou Cant, ignourènt, éli se soun batu;
Fasènt bàrri de car, estrangié, dóu terraire
An sousta la vertu.

Adounc, pèr li valènt qu'an coucha la vergougno
De nautre, à l'ouro d'aro e dins l'endeveni,
Di baisso de Camargo i piue de Catalougno
Garden lou souveni.

Lou sang dis apareire es uno voues que crido;
En cantant, sus li toumbo, aubouro lou ramas,
Quand saras tout soulet dins ta blanco bastido,
Quand te remembraras,

Travaio; obro toun cant d'ahiranço e de guerro,
De voio e d'amarun counfourtarai toun cor

E, vivènt, tu diras i vivènt de la terro
La paraulo di mort.

L'Esperit se teisë. Tout d'uno,
Veguère plus davans mis iue
Que la planuro e que la niue
Au clarun triste de la luno,

Veguère plus que lou relarg
De fresco terro boulegado
Que s'enanavo pèr oundado
Coume l'esquino de la mar;

Un seren bagnavo ma fàci,
Mai amudi, blèime, esperdu,
Escoutave lou cant perdu
Que roundinavo dins l'espàci.

NON NOBIS DOMINE...

Jardin di reviéudanço e dóu pur estrambord,
Colo bluio, auciprès, grand camin de la plano,
Azur de la patriò assourni pèr la mort;

Ai! quouro s'acampant au crid de la Daiano
Doulènto, que sounavo, Aupiho, à vòsti piue,
Caminavian, perdu vers l'oustau de Maiano,

Lou clarun, davans nautre, èro coume uno niue,
Vesian plus lou printèms lusi sus lou campèstre
E lou fiò dóu soulèu nous neblavo lis iue;

S'èro ajassa l'Eros, lou Capoulié, lou Mèstre,
Lou grand roure tumba tapavo lou camin,
L'Estello cabussavo au revoulun de l'Estre

E la Coupo enversado escampavo lou vin.

Adeja retoumbo l'annado:
Tèsto apalido sus lou lié,
Tèsto de glòri courounado...
Adeja dins la valounado
An reflouri lis amelié.

Mèstre, regardo: dóu terraire,
La primo aboulego li bos,
Mai de ti fiéu, n'i' aura tant gaire
Que se vendran clina, pecaire,
Davans la capo de toun cros.

N'a tant parti dins nòsti plano,
Di drole d'Arle e d'Avignoun,
De-z-Ais, cadet vesti de lano
E que, jamai, de si campano,
N'ausiran plus lou clar trignoun;

N'a tant parti, dedins Marsiho,
D'oumenas voulountous e fort,
D'enfant que, gai coume d'abiho,
Veiran plus la lus qu'escandiho
Dins l'aigo founso dóu Vièi Port;

N'a tant parti que, malancòni
E perdu, sènton dins sa car
La macaduro dóu Demòni
E que, coume tu, dins l'angòni,
Sonon li Santo de la Mar:

N'a tant parti vers la mitraio,
N'a tant parti vers li coumbat,
Qu'amoundaut, dormon long di draio,
Lis iue cava pèr lis agraiò
Dins li fangasso de l'Uba.

*

E pamens, o moun Mèstre, o Capoulié, di raro,
Un nouvelun fougous s'alargo davans tu;
Toun cor, o Maianen, es éu que nous aparò
E maugrat lis afront, maugrat la mort, encaro
La Raço prouvençalo a sauva sa vertu.

Es elo que coumbat dins li bos de l'Argouno;
Lou Miejour mespresa que se rounso is assaut,
Es lou sang de Muret, d'Avignoun, de Narbouno,
Es tu que l'as fa fièr. Quand la mort amoulouno,
Un rai nouvèu dardaio à l'Astre prouvençau.

Ta Raço, lucho, amount, dins li cauno e li bòri,
Quand vèn la niue, la man sus soun fusiéu, s'endor;
Es elo que, di nostre, aubourant la memòri,
Dins lou fiò di bataio, amourouso de glòri,
Se sansougno, de fes, un vers dis Isclo d'Or.

Mai tu que, dins ti cant, enaussant la pastriho,
Sus toun carage pur as pourta soun renom,
Assoulant de toun cor lou cor de la patriò,
À ti fiéu dóu Miejour, sènso faire la triò,
Vuejo, o grand Prouvençau, lou counfort de toun noum;

Au soulèu di vivènt, regardo sus la plano,
Ta Raço revenjado escafa l'amarun,
Regardo, triounflaire, o Mistrau de Maiano,
Au crid de Calendau batènt la Mieterrano,
Ourrias e Vincenet coucha lou barbarun.

LA MORT DOU GARDIAN

Soulet, dins la niue sournò coume suejo,
De mourre-bourdoun li bras alanda,
Sus lou sòu fangous pourri pèr la pluejo,
La courado vuejo,
Lou gardian de biòu vèn de barrula.

Amoundaut, dins l'èr, la mitraio clamo,
Li balo, en gençant, rasclon lou camin,
Mai, pèr i'enfusa sa grandò calamo,
La Mort brèssò l'amo
E lou cors maca dóu paure mesquin.

Au mourènt, qu'enchau la flamour que briho
E l'aubus que crèbo e lou fum amar?

Dóu founs de l'angòni a, dins sis auriho,
Ausi, meravaho!
Lou resson dis erso au bord de la mar.

Ié sèmblo que, dous au pluejas que jaisso,
Aro, à soun entour, dins lou revoulun,
Maugrat la rounflado e maugrat la raisso,
Lou vènt de la baisso
Escampo en boufant l'oudour di palun.

De mounte s'enauro aquéu crid sôuvage?
Es un bram de vaco o de cavalin?
E se crèi de vèire eilabas, arrage,
Rada de mirage
Sus la lono liuncho e sus lou salin.

Ié sèmblo, pèr claus, di raro darriero,
Vèire s'agandi lou bestiau sadou,
Li ternen, li tau, li vaco tardiero
E li vedeliero
Que lou gardianoun viro au chaumadou;

Regardo lusi la vastour salino,
Lis aigo expandido e lou grand canau,
Lou rousèu madur que l'estiéu rabino
Long de la roubino
E lou germe verd dins lou segounau.

Uno voues, alin, se doulouiro e canto,
De-vers lis estang mounto un jafaret:
E dins li rebat, blouso e miraclanto
La glèiso di Santo
D'entre li sablas ausso sa paret.

Aro lou vèi tout, soun païs d'engano,
La sansouiro caudo e lou long bouvau,
Destriò, countènt, ras de la cabano
Sa sello gardiano
Duberto au soulèu davans lou lindau.

La cadaulo viro e la porto bado:
Veici lis entravo e lou ficheiroun,
La gerlo es aqui dins la cantounado,

La brido es penjado
Emé li cambiero e lis esperoun.

Sout lou cèu de Diéu, que la vido es bello
Liuen de la neblasso e dóu macamen!
S'es acamina dins li saladello,
E, pèr bouta sello,
A bandi la cordo à soun paramen.

Un revòu de fiò l'enauro e l'acato,
Pèr sansouiro e champ, se crèi d'abriva,
Se crèi d'entrevèire au pica di bato
L'aigo di gargato
Ié bandi soun gisclè e l'agouloupa.

Dins si vertouion, l'uiiau que l'emporto
A sis iue vitra vuejo de trelus.
Abrivo! Uno toure a fusa pèr orto:
A-bas, Aigo-Morto
Roussejo, avalido, au founs de la lus.

Abrivo! E veici li prat d'estivado,
Veici, dóu païs, l'estré carreiroun,
Lis aste, en trepant, rasclon li calado,
Deja, l'escarrado
Revouluno, viro au mitan dóu round;

E tant-lèu, ié sèmblo, au vanc dóu camargue,
Dins sa ravacioun, que meno l'assaut
E que, dins lou plan de Vauvert, d'Eimargue
O de Marsihargue,
En toucant li biòu, buto soun chivau.

*

Lou gardian coucha pèr l'aurasso,
De qu'es? Un fum que s'esvalis,
Un cors de mai que se pourris
Dins lou pluejas e la fangasso,

Sus la mar founso es uno nau
Que, dins l'escur viro e s'enverso,
Es un varai buta pèr l'erso
Vers lou goufre de l'eternau.

Aro, es alounga sus la plano,
Li man jalado, lou front fousc
E lou sang rouge e li respousc
An coucha soun bernous de lano;

S'es amourti soun rangoulun
E rèsto aqui, palo car mudo,
Descarado e descouneigudo,
Dins la sournuro e lou neblun.

Emé si parpello nitouso,
Aro, jamai poumpara plus
L'escandihado e lou trelus
De la sansouiro tranquilouso;

Jamai sentra plus s'espoussa
Dins li courrejo de la sello
L'esquino blanco que bacèlo
Entre li geinoun matrassa;

À la coucho di biòu, pèr orto,
S'enanara plus, matinié,
Aro, l'aste de castagnié
Se pòu pourri darrié la porto;

Se podon pourri dins l'oumbrun
Li mors di chivau de mounturo
E la cabano sus l'auturo
E lou barquet dins la palun,

D'abord qu'alounga sus la plano,
Li man jalado, lou front fousc,
Dins lou sang rouge e li respousc
En couchant soun bernous de lano,

A tumba de mourre-bourdoun,
Tout soulet, la courado vuejo,
Sus lou sòu pourri pèr la pluejo,
Au bacelage di canoun.

*

Èro, sus la sansouiro, un gardian de bouvino;
Entre que, sus lou larg, palissié l'estelun

E que, dins lou cèu sour, alentour di palun,
Tout bèu-just s'entendié boufa la sôuvagino,

Au clar de la primo-aubo, en escoutant li tau
Matinié, se respondre au large dis engano,
Lou bastoun dins la man, partié de la cabano,
A-péu sus sa mounturo acampa lou bestiau.

Menudo, dins l'èr fres, dindavon lis esquerlo,
Un rebat de levant rousissié lou salin
E, de liuen, ras-de-sòu, se vesié, peralin,
Tuba lou neblarés sus la planuro esterlo.

Espandido au mitan di vaco, lou gardian
Regardavo, pèr claus, blanqueja li cavalo
E si crid d'arrambage, au murmur di mouissalo,
Fasien, di chaumadou, s'abriva li gabian.

En caminant, de-fes, vesié sus li terrasso
Un ratié roudeja; de-fes un galejoun,
En s'aubourant, suspres, d'uno baisso de jounc,
Lourdass, dins lou cèu-sin, durbissié sis alasso;

Mai quand lou souleias mountavo, calourènt,
Que dins lis endihado e lou trin di sounaio
Lou bestiau s'aplantavo e, qu'à-vòu, la mouscaio
Roundinavo alentour di chivau susarènt,

À l'oumbrino, alounga davans lis abéurage
Sus lou germe, en niflant l'alenado dóu larg,
Gueiravo, entredourmi, sus lou Rose e la mar,
Lou ruscle, tourna-mai coungreia si mirage

E, coumpagnoun ribla pèr la rajo dóu jour,
Lou capèu sus lis iue, leissavo à la bounaço,
Dins éu, l'escandihado emé la callourasso
Vueja l'enmascacioun di trevan de miejour.

Pièi, lou bestiau renja, quand l'errour s'empaluno,
Long dis andano, au crid di bitor boufarèu,
De-vèspre, en s'adraiand, seguissié, sounjarèu,
Soun ombro, à l'entrepas, bressado pèr la luno

E dis Ensigne pur destriant lou revòu,
En bevènt lou clarun dis estello, en abounde,

Asserena, sentié la calamo dóu mounde
Davala dins soun sang de gardaire de biòu,

*

Lou gardian touca pèr l'aurasso,
De qu'es? Un fum que s'esvalis,
Un cors de mai que se pourris
Dins lou pluejas e la fangasso;
Sus la mar founso es uno nau
Que dins la niue viro e s'enverso,
Es un varai buta pèr l'erso
Vers lou goufre de l'eternau.

Uno amo mounto dins l'espàci:
Maugrat l'escur e la brumour,
De ti rai douno-ié, Segnour,
La misericòrdi e la gràci;
Uno amo mounto: dóu mitan
Di toumple, ause la voues que chamo,
Acato-la dins ta calamo
L'amo deliéuro dóu gardian.

Quand l'espelisoun dis estello
Enluis de la niue li gourg
E que li nivo, sus l'errour,
An la coulour di saladello,
Fai que vegon sis iue dubert,
I risènt de la mar divino,
Erseja li nèblo e l'oumbrino
Dins li calanco de l'etèr.
Segnour, i rebat de toun aubo,
Coucho vers éu lou ventoulet
Qu'à-bas, boufavo, frescoulet,
Dins li sausetò e dins lis aubo;
Pèr soun reviéure, douno-ié
La flour salino qu'escandiho
E lou sablas dins la mountiho
E lou fremin sus lou sagnié.

Dins l'espandido pescadouiro,
À soun biais, laissez-lo cala
E que cavihe soun fielat
E que maneje sa fichouiro;

Que long di costo e di palun
Mouvènto, adoubant sis astiero,
Vague bandi sis anguiliero
Dins lis abime dóu clarun.

Gardo-lou, Segnour, franc e libre,
Tau coume alin dins si relarg,
Quand, ribeirèu dóu Rose clar,
Cassavo la russo e lou vibre;
E que vegue au tanstost, flamen
Dins l'èr durbènt sis alo roujo,
D'uiaussado passa, feroujo,
Sus li lono dóu firmamen.

Tau qu'à la man sa lambrusquiero,
Quand sarravo, ruste e gaiard,
La lèbre rousso e lou reinard
Dins lis avaus de la Coustiero,
Que bousque eilamount, dins lou cèu,
De la primo-aubo au clar de luno,
Lou vai-e-vèn de la feruno
E la passado dis aucèu.

I rai de l'eterno estivado,
Tau qu'à-bas, toucant soun grignoun,
Fai, Segnour, que lou coumpagnoun
Dins l'estrambord dis abrivado,
Tancant soun aste e, d'à-chivau,
De l'azur batènt lis andano,
Couche li niéu de la chavano
Dins li sansouiro d'amoundaut.

EN MEMÒRI

Dins lou neblun dis aubo douço
Deja Setèmbre, pensatiéu,
A despiega soun alo rousso
Sus li bouscage de l'estiéu;

Adeja veici l'autounado
Que, dins l'èr trempe de blasin,

Largo di tino destapado
L'oudour moustouso di rasin;

Veici lou tèms qu'à la sournuro,
Quand li fiò mounton, tubarèu,
I draïolo de la planuro
M'acaminave sounjarèu:

Un rebat rousissié la ribo,
L'errour radavo sus li piue,
Dins li platano e dins li pibo
En escoutant toumba la niue,

En escoutant lou crid di pastre
Se perdre, eilalin sus lou larg,
Regardave mounta lis astre
À la levado de lugar

E davans la liunchour neblouso,
Sentiéu lou vanc de la sesoun
Au tristun de l'amo arderouso
Esperlounga sa fernisoun.

*

Ai las! Quouro, de-fes, sus li camin m'avaste,
À l'ouro que l'azur luis coume un estang,
N'es plus ravassejaire e soulet qu'aqueste an,
À l'agrat de moun cor m'envau pèr lou champ vaste;

N'es plus lou vèspre dous qu'à l'orle de mis iue
Vuejo lou fres clarun dis estello espelido;
Uno chourmo mouvènto, en me fasènt seguido,
Mesclo si caro vaigo i trevan de la niue.

Escoute: ges de voues n'aboulegon si bouco,
Mai dins l'oumbrun, de-fes, me vèn coume un murmur:
— L'aurasso, à ti relarg, toumbo lou fru madur
E lou Segnour, Prouvènço, a vendemia ti souco;

Lis enfant miejournen que l'Arcange a touca,
À milo soun coucha sus la plano ubagouso
E lou pluejas d'amount, dins la terro fangouso,
Fai, au ruscle dóu tèms, pourri si cors maca.

Mai dins l'autour de l'èr, liuen di raisso e di nivo,
Liuen dóu coumbat dis ome e maugrat lis uiau,
Vers la mar souleiouso e vers lou Rose siau,
L'amo di mort, de-fes, alargado, s'abrivo

E, destriant lou champ, la draiolo e lou mas,
Se chalo, renadivo, au vènt de la patrio
E s'avanço dóu pous e viro sout la triho
E s'acato, countènto, à l'oumbro di ramas.

Aculissès, Segnour, li mort que volon viéure,
Dounas vosto lus blouso amount coume adavau
A-n-éli que, pèr d'autre, en sauvant lou fougau,
An fa la terro franco e lou païs deliéure... »

Alor, sus li pendis, quand lou bram di menoun
S'es amudi, que l'escur vèn, dins la calamo,
Crentouso, à moun entour s'amoulounon lis amo
E tóuti li counèisse e me dison si noum.



Amar e dous lou vesiés, digo,
Lou regrèt de ti jour mourtau
Is iue bagna de toun amigo,
Quand partiés fièr coume Roudrigo
E gaiard coume Calendau;

Tu, Pouèto, qu'à la batèsto
Pourtant la courouno e l'anèu
T'abrivaves lou cor en fèsto,
As tounba sèns vira la tèsto,
Prince d'Aurenjo, Liounèu!

Quand sanissiés ii car saunouso,
Quau saup s'un resson te venié,
Enri Bertrand, de Niço urouso
E de l'Africo secarouso
E dóu fuiun de l'Oulivié?

Te vese, amo de mantenèire,
Avignounenco jouventu,
Carle Benoit que, de ti rèire,
Aparant la lengo e li crèire,
Fasiés reflouri la vertu;

Te vese, alin, paure martire,
Jan-Mar Bernard lou Dóufinen,
Tu que fasiés dinda toun rire
Sus la flahuto de Titire,
Dins ti parage roudanen;

Te vese entre la foulo mudo,
Pau Fiolle, ounour di Prouvençau,
Que, pèr miés faire ta batudo,
Te bandissiés à la perdudo
Dins li rounflado de l'assaut;

Te vese, priéu de la Countesso,
Frederi Charpin, Cadet d'Ais
E tu, Peyron, qu'en arderesso,
As bousca sèns repaus ni cesso
La fenicioun de toun pantai;

Te vese, eilalin dins toun caire,
De tóuti lou darrié vengu,
Bèu Selounen ravassejaire,
Ami de moun ami, pecaire,
Reybaud qu'aviéu pas couneigu;

Vous vese, amo apensamentido,
Amo di nostre qu'an toumba
En regretant l'aubo e la vido
E que venès, pèr l'espandido,
À moun entour vous arramba.

*

De l'autouno, adeja, veici la sesoun douço,
Uno oumbrino a tapa li flamour de l'estiéu;
Sus lous bouscage sour, Setèmbre pensatiéu
Deja, dins lou neblun, durbis soun alo rousso.

À l'ouro que l'azur luis coume un estang,
Quand, de-fes, sounjarèu, m'envau pèr lou champ vaste,
Aro, long de la draio ount, tout soulet, m'avaste,
Alargue, fervourous, la prègo d'aqueste an:

Aculissès, Segnour, li mort que volon viéure;
Di drole qu'an baja la vido de soun cors,

Di balle e di varlet, di coumpagnoun, di fort
Qu'an fa la terro franco e lou païs deliéure,

De nòsti Miejournalen qu'an sauva lou fougau,
À la font clarinello assadoulas lis amo,
Amount coume adavau dounas-ié la calamo,
Dounas-ié la lus blouso e l'eterne repaus.

LOU COR BARRA

ESPELISOUN DE L'AUTOUNADO

T'ai touto dins moun cor barra
Espelisoun de l'autounado,
Flourido d'or, fiò di gara
E di ramado;

T'ai touto dins moun sang mouvènt,
Espandido, aigo souleiouso,
Oundado vivo, fres courrènt
E font neblouso;

Aubo, vesprado, oumbrun que dor,
Fremin di fueio à la calamo,
Sesoun t'ai touto dins moun cors
E dins moun amo.

Lou grand nouguié s'es despampa;
Davans la triho rouvihado,
Lis ome vènon s'acampa
Pèr la soupado;

Un rai s'enfuso sout li pin,
L'errour s'expandis sus l'èr vaste,
Es l'ouro que, dins lou jardin,
Soulet m'avaste,

Es l'ouro que, sus la liunchour
Entènde dinda long di draio
Li crid di pastre e la rumour
E li sounaio;

Es l'ouro douço di rebat:
Sus la plano e sus la bastido,
La founfòni dóu jour tounba
S'es amourtido;

S'ausis plus à soulèu tremount
Qu'un resson perdu de campano,
Uno machoto miaulo, amount,
Sus li platano.

Mai, pensatiéu, quouro, de niue,
Soulet, de vers l'oustau m'envène,
À la soumbrouer vese dous iue
E m'ensouvène.

T'ai touto dins moun cor barra,
Espelisoun de l'autounado,
Flourido d'or, fiò di gara
E di ramado;

T'ai touto dins moun sang mouvènt
Espandido, aigo salabrouso,
Erso couchado pèr lou vènt
E mar febrouso;

Matin, vesprado, aspre record,
Fremin di raubo à la calamo,
T'ai touto, Amigo, dins moun cors
E dins moun amo.



Alin, lou soulèu vai tounba
Darrié lis aigo serenouso;
Uno lusour verdalo e blouso
Mounto i planuro de l'Uba.

Amigo, a feni la journado,
Tout s'apasimo à toun entour,

Sus li grand nivo de l'errour
Deja s'amosson li flamado;

Deja s'alargo lou seren,
Regardo: au clarun que davalò.
Un fum negrinèu se rebalo
Sus l'aigo roso dóu Pounènt.

Veici la fenèstro duberto,
Mignoto, arregardo l'azur,
Arregardo, lou vèspre pur
Es amoureux coume uno nerto.

Laisso la lus beisa toun péu,
Laisso, counsènto, sus ta caro
Courre lou rai qu'enfioco encaro
Li velo rousso di batèu;

Laisso fusa l'ouero tardiero:
D'abord que lou jour vai cala,
Que, dins la vilo, apareila,
Li lum s'atubon pèr carriero,

Urouso e, niflant dins lou vènt
La sentour de la marinaio,
Regardo: eici viro e varaio
Tout lou trafé dóu port mouvènt.

Mando ta visto à la perdudo,
— Tant lèu tournara la soumbrouer
E, virado vers la vastour,
Ravido, seriouso e mudo,

Amigo, regardo lou larg,
Au clar proumieren dis estello,
Desfuia davans ti parpello
La grandò roso de la mar.

*

* *

Ai menti davans tu, moun Amigo, perdouno.
Belèu qu'uno poutouno afebrissié moun cors,
L'avié tant de neblun dins li camin d'autouno,
Tant de gounflige dins moun cor.

Ai menti. Ges de rai n'a coucha toun carage,
Es à l'aubo neissènto, au tantost, à l'errour,
À touto ouro dóu tèm̄s que crèisson ti mirage,
Bèuta, te vese tout lou jour.

Vese mounta toun front, ti bouco, ti man blanco,
Vese, quand toun cors blound fuso dins lou clarun,
Au dansa de toun pas oundeja ti dos anco
E te revese dins l'oumbrun.

Ai! chambroun souloumbrous, sounjadisso, trevanço,
Te vese: coume un fum m'entèsto ta sentour,
De mi bras caressaire uno neblour s'avanço,
Ta raubo viro à moun entour.

Frejoulun di poutoun sus li gauto febrouso,
Sènte toun pitre fres asserena moun sang,
Laisso-me sus toun cor pausa ma tèsto urouso,
Laisso mi bouco sus ta man.

Deja sus li cresten la douço niue s'acampo,
Uno lusour de luno aflouro lou lindau
E tu, vendras tout aro, en atubant ma lampo,
Barra la porto de l'oustau.

Viholo dins l'escur, matin dins la ramiho,
Musico, flaire pur, caro en flour, tignoun d'or,
Coumpagno, siés aqui quand l'aubo me revihò,
Siés aqui quand l'oumbro m'endor.

*
* *

T'ensouvènes de la journado?
Fasié fre; dempièi lou matin,
Lou neblas triste e lou blasin
Davalavon sus li calado;

E caminaves vers lou port,
Sèns t'enchaure, feroujo e bello,
Dóu tremoulun de mi parpello
E dóu picage de moun cor.

T'ensouvènes, de la vihado?
Lou trin dóu jour avié cala
E, davans iéu, sènsò parla,
Amoundaut t'ères assetado;

Bèn plan remenave toun noum...
T'ensouvènes, di man febrouso
E de la tèsto palinouse
Apuiado sus ti geinoun?

T'ensouvènes, de la partènço?
Amigo, ti poutoun amar,
Dins ma memento e dins ma car
An vueja founs la souvenènço;

T'ensouvènes, de ma foulié,
Quand, de tu, virave la caro
E, regretous, tournave encaro
Sus lou relarg de l'escalié?



Ai! chambroun souloumbrous, sounjadisso, messorgo
Ravacioun dins la niue, simbèu dins li trelus,
Ai parti, moun Amigo, e toun bèu cors n'es plus
Qu'un rebat dansarèu qu'embelino e que morgo.

Sus lou bard dóu lindau quand picavo moun pas,
Me risiés. Ai parti, qu'enchau? Laisso, óublidouse,
Aro, se rouviha dins l'aigo dourmihouse
Li bèu glaujòu passi que reflouriran pas.

Alando ta fenèstro au rai venènt. Vihado,
Paraulo dins l'escur, silènci, cor alu,
Moumen que, davans nautre, à si darrié belu
Lou grand fiò mourtinèu largavo sa flamado.

La font s'es agoutado au ruscle de ma set.
Ai parti, moun Amigo e lou tèms d'ardersso
Jamai tournara plus que, sus la taulo messo,
Crentous e sounjarèu caressave ti det.

L'ivèr couchara lèu lou fuiun de l'autouno,

Sus mi camin perdu la niue retoumbo mai;
Jamai sus mis iue triste alassa dóu travai,
Pèr assoula moun sang faras uno poutouno,

Jamai à la vesprado alargant lou pourtau,
Vendras en t'enfusant, risènto, dins la lèio,
Faire lusi ti bras davans ma chaminèio
E de ta caro urouso alumina l'oustau.

Ai, chambroun souloumbrous! jamai afrejoulido
E nuso, te vendras coucha dins lou grand lié,
Jamai, entredourmido, ausiras, matinié,
Pica dins lou fuiun, lou cor de la bastido.



Mai, passa la tempouro e li jour esvana,
Gounflo de la sournuro e dóu rebat que passo,
Un vèspre coume aquest, belèu, souleto e lasso,
Vendras long di draiòu moute avian camina;

La memo refflamour abrasara ti ciho,
Dóu larg, lou meme vènt couchara lou prefum,
E veiras, au cèu vaste ennivouli dóu fum
Mounta, de la liunchour, la bèuta de Marsiho.

Mai, mudo e t'amagant sout lis aubre endourmi,
Dóu tèms que l'errour tristo enrousis la calanco,
En sentènt la sesoun davala dins li branco,
Couneiras à toun cor lou cor de toun ami;

Un rai destapara la nusour de ta vido,
Lou vèspre, dins toun sang, vuejara l'amarour
E, vesènt, davans tu, lou soung e la brumour
Mé tis ouro, enliassa mis ouro desflourido,

Bouscaras lou resson dins toun pitre escoundu,
E, clino, en reprenènt ta draio segrenouso,
Au plagnun de mi vers, plouraras, envejouso,
Lou cant de ta jouvènço e moun amour perdu.

LA NIUE VIRO SUS LA MAR

L'aspre soungue que m'endor
M'a rendu la routo blanco,
Li roucas de la calanco
E la mar dis Isclo d'Or.

De la plajo ount, ras dis aigo,
L'aspre soungue m'a coucha,
Vese, alin, fantaumeja
La liunchour mouvènto e vaigo

E sus li remèmbe escur
Viro la fleirour febrouso
De la grumo salabrouso
E di pessègue madur.

L'erso gounflo de vanello,
Au balans de si varai,
Dins la nèblo e dins li rai
Brèssu un pople d'oumbrinello.

Uno passo: — De que fas,
Tu que vese à la bounaço,
Emé ti parpello lasso,
Enlourdi sus lou sablas,

Endourmi coume un daiaire,
D'aquesto ouro qu'es tant dous,
En calignant, d'ana dous,
De que fas, o pantaiiaire?

Uno passo davans iéu,
L'ouro fuso, lou vènt molo,
Sus l'esquino de la colo
S'amoubouno lou gros niéu;

Uno passo... Ras dis aigo,
L'aspre soungue m'a coucha:
Vese, alin, fantaumeja
La liunchour mouvènto e vaigo;

Uno passo: — Mounte soun
Lis enclaus sout la draiolo,

Lou pendis de clapeirolò
E lis oustalet bessoun?

Ounte es lou rai que varaio
À l'errour, sus l'endaïoun?
Lou dinda di sounaioun
Quand s'acampo la cabraïo?

E lou matin, sus lou lié
La bouco que cansounejo
E l'aigo, à-bas, que lalejo
E lou pas dins l'escalié?

Sus l'auturo que doumino
La vilasso de la mar,
Sabe lou soungé e la car
Qu'an floureja dins l'oumbrino,

Sabe, enjusco, lou cantoun
Ounte, mudo e fervourouso,
En s'amagant, l'amourouso
Faguè soun proumié poutoun.

Sout li platano alargado,
Long dóu Cous ount la font ris,
Dins l'oustau, iéu lis ai vist
Se rescoundre à la vihado:

Niue calourènto, trespír
Di parpello entredourmido,
De la car amourousido
Ai entendu li souspir. »

Sus la plajo ount, ras dis aigo,
L'aspre soungé m'a coucha,
Vese, alin, fantaumeja
La liunchour mouvènto e vaigo;

Dóu soulèu, dins lis amar,
La flamour s'es expandido,
L'amour sauno sus la vido,
Miejour viro sus la mar.

Uno voues jouvo e doulènto
A mounta pèr lou relarg:

— Espelido sus lou larg,
Te vese, roso relènto,

Te beve dins l'èr di jour,
Baume en fiò, lus clarinello,
Alenado dis estello,
Redoulènci de l'amour.

T'ai, enfin, dins ma brassado,
Cor batènt, carage pur,
Tu, que, dins li sounges escur,
Tant souvènt m'as caressado...

Uno passo e passo mai,
Sus la marino, aplanado
A tourna la ventoulado
E lou nivo se desfai,

Uno passo... Ras dis aigo,
L'aspre sounges m'a coucha:
Vese plus fantaumeja
La liunchour mouvènto e vaigo,

Dóu soulèu, dins lis amar,
La flamour s'es apalido,
L'amour sauno sus la vido,
L'errour viro sus la mar.

Mai uno voues malastrouso,
En quilant coume un poulin,
Treboulo d'aperalin
L'azur triste e la mar blouso:

— Dins la mesoulo es pouisoun
Touto idèio que s'enfuso;
Fau groupa la bèstio nuso
I long péu de soun tignoun.

Touto car, fau que gingole:
Quand la fernesio poun,
Lou fort pico emé li poung,
D'aquí que lou sang regole.

Lou mounde es un saunadou:
Tiro lou mèu de la brusco

E, dóu pèd, buto la rusco,
Quand, de poupo, siés sadou...

De la plajo, ount, ras dis aigo,
L'aspre soungé m'a coucha,
S'entènd just sansoungéja
Uno voues mourènto e vaigo;

Dóu soulèu, dins lis amar,
La flamour s'es avalido,
L'errour sauno sus la vido,
La niue viro sus la mar.

LA COUMBO

I

Deja lou vèspre siau sus la coumbo davalò,
Dins li roure a cala lou crid di tourtourèu,
I pendis soumihous lou rai que se rebalo
Acampo dins li blad li grihet cantarèu;

Long dóu camin pousseus, lou balans di carreto
S'amudis. Uno nèblo enrousis la vastour;
Dins l'erbo di ribas s'atubon li luseto
E la niue, pèr li baisso, escampo sa soumbrou.

Veici, ras dóu camin, sus l'estrecho muraio,
La pèiro caudo e nuso ount vènes t'alounga,
Ount laisses toun bèu cors, à l'errour que varaio,
Dins l'oumbrun, pausadis, s'escoundre e s'amaga;

Veici, long dóu roucas, la draio clapeirouso,
Veici, sus la paret, li branco de l'enclaus,
Un pas s'es enfusa vers la bouscasso ombrouso,
Uno man que tremolo a dubert lou pourtau.

Mai tu, dins lou cèu vaste, i revòu dis estello,
Amount butant, perdudo, e toun cor e tis iue,
Belèu qu'ausissiés pas, ravidò e sounjarello,
Lou souspir que ressono i souspir de la niue.



Au chale dóu clarun, bello, arderouso e mudo,
Inchaiènto de l'aubo e dóu jour esvali,
Escouto lou crid dous di machoto escoundudo
Se respondre, de liuen, dins lis aubre endourmi.

Lou trelus dis enseigne enflouris l'espandido:
Escouto, en aubourant toun bèu front pensatiéu,
À l'orle dóu jardin, sout la teso assournido,
Cala lou cant tardié di roussignòu d'estiéu;

Dins l'azur amudi, la luno vivo vogo,
La miejo-niue camino is andano de l'èr,
Sus la coumbo, eilabas, ount la clarour afogo,
S'escampo la sentour di magnoulié dubert.

Long de la muraieto, à la sousto di branco,
Amigo, davans tu, laissez-me m'asseta,
Laissez-me, d'escoundoun, frustant ti raubo blanco,
Aqui, ras de toun cor, m'escoundre e m'acata.

La colo, au clar de luno, es un jardin sóuvage,
Lou champ, que s'entre-dor, nous recato, soulet;
En regardant la lus floureja toun carage,
Poutoune, dins l'oumbrun, l'orle de toun velet.

La niue, dins toun sang pur, enfuso sa calamo
E sa fresquiero siavo e soun silènci dous,
Mai moun amo, en plourant, se courbo sus toun amo
E lou meme segren nous cargo tóuti dous.

Voues vivo que se perd, flour caudo que s'esvano,
Dins tu, sèntes, doulènto en despié di bèu rai,
Mounta lou frejoulun de la tristour umano
E songes, lou cor gounfle, à l'ouro que s'envai.

Songes au jouine estiéu qu'abrasant la niuechado,
Deja viro e camino i draio de l'ivèr,
Songes i roso novo e pamens desfuiado,
Au jaussemin passi sus toun jougne dubert;

Songes à ti tresor escampa pèr lou mounde,
Dins lis oundado vano e li mouvènt varai,

À l'aigo dóu sourgènt que s'escoulo, à l'abounde
De ti jour desflouri que tournaran jamai;

En regardant, amount, regretouso e ravidò,
Un fiò, dins la vastour, se maure e s'amoussa,
Sounges au cant secrèt, au murmur de ta vido,
A tout ço, qu'entre naisse, a tant lèu cabussa,

Sounges... Uno clarour serenouso enmantello
Ta malancounié douço e tis àspri record;
Dóu tèms que, dins l'azur, eissamon lis estello,
Escoute, ras de iéu, bacela toun grand cor.

Ai! de iéu sarro-te: sian parié, moun Amigo,
Sian parié; sèntes pas, macaire e caessant,
Dins la niue clarinello, au fremin dis espigo,
Ensèn, lou meme raive abraza nòsti sang?

Sèntes pas lou regrèt que te grèvo e te cargo
Adoulenti ma caro e courba moun front las?
Di font de la niuechour un amarun s'alargo
E, parié, tóuti dous, aven set dóu soulas.

Dins la calanco bluio ount nosto amo s'enrado,
Au mirage tardié de nòsti sounges van,
Regardo se bressa dos tartano armejado:
Sian parié, moun Amigo, ai, douno-me la man,

Ai, douno-me la man; jamai, amount, s'arrèsto
Lou tèms que viro e casso, invésible ratié,
Uno alo, en roudejant, flourejo nòsti tèsto,
Ai, douno-me la man, Amigo, sian parié.

Bèn-lèu, l'aspre matin, en boufant sus la plano
Soun alenado d'aubo emé soun frejoulun,
Au levant palinous, esvartant la lugano,
Dóu Camin de Sant-Jaque amoussara li lum,

La luno, sus lou larg, assournido, davalò,
Uno nèblo, adeja, rado sus la liuenchour,
E iéu, pèr m'endourmi, voudriéu, sus toun espalo,
Me pausa, moun Amigo, en esperant lou jour.

*

Coume sentiéu, sout la boucado,
S'afrejouli l'aire estela,
Uno voues s'es aboulegado
E m'a parla:

— Ami, disié, touto lagremo
Es vano; la vido es un gourg:
Lou soulèu viro, lou fiò crèmo,
Lou tèms s'encour;

— Sus la cimo de la mountagno,
Lou rai s'enfioco e s'apalis,
Lou jour camino, lou niéu bagno
E s'avalis;

— Tout ço qu'a tremounta, s'enverso,
Tout boufe buto un autre alen,
Verso mouvènto coucho l'erso
Eternamen.

— Dins nòsti remembranço vano,
Se touto roso qu'a toumba
N'es qu'uno óudour que se desvano
E qu'un rebat,

— Se lou vènt que, de-longo, emporto
La desflourido di poutoun,
Carrejo ensèn li fueio morto
E li boutoun,

— Dins la sournuro e dins li lagno,
Se touto obro d'ome, eiçabas,
N'es pas mai qu'un fiéu d'estaragno
Sus lou ramas,

— Fai-te fort, pamens, l'ouero escuro
O souleiouso vèn toujours
T'alarga sa frucho maduro
Emé si flour;

— Regardo: davans ti parpello
La terro es un jardin dubert;
As la mar vasto e lis estello
E l'aubre verd;

— As la flamour que revouluno
Pèr la planuro e li camin,
As l'espelido de la luno
Sus lou jardin,

— E dóu tèms qu'en esperant l'aubo,
Afrejouli, lou front barra,
Rèstes aqui, ras de mi raubo,
A barbela,

— Veici pèr toun amo arderouso,
Qu'enchau l'óublit, qu'enchau deman?
La frucho d'or, l'ouro óudourouso:
Paro la man.

— La niue bello, que nous escounde!
Sèntes pas nòsti cor, Ami,
Tóuti dous mounta sus lou mounde
Entre-dourmi,

— E, plus aut que li tressimàci,
Plus aut que li sounge, enliassa,
Dins lou silènci e dins l'espàci
Se caressa?

— Mounte es l'angouisso enganarello
E la tristour e li soucit,
Messorgo amaro e farfantello
Di jour passi?

— Uno eterno founfòni canto
I founsour de l'aire estela:
Fernissènto, ta voues m'encanto
Sènso parla;

« Embessouna dins la niuechado,
En s'enant dins lou clarun,
Nous sèmblo d'èstre la flamado
Dóu meme lum;

— L'alenido que nous aubouro
Nous boufo la memo coumbour,
L'ouro que pico es la bello ouro
De noste amour.

— Dins nòsti remembranço vano,
Se touto roso qu'a tumba
N'es qu'uno óudour que se desvano
E qu'un rebat,

— Assolo-te, que l'ouero escuro
O souleiouso vèn toujours
T'alarga sa frucho maduro
Emé si flour,

— E veici pèr toun amo urouso
— Qu'enchau l'óublit, qu'enchau deman? —
La frucho d'or, l'ouero óudourouso:
Paro la man.

II

Pamens, long dóu camin, m'enanarai tout aro
E, dóu tèms qu'à l'oustau, soulo, t'agandiras,
Belèu, pèr escouta lou pica de moun pas,
Vers lou pourtau barra viraras pas la caro.

La luno es avalido e lou sounge acaba;
Jamai tournara plus la bello ouero esvanado,
Deja, darrié l'azur, roussejo l'autounado,
Au jardin de la vido uno roso a tumba.

Escouto, à toun entour, coume uno voues que calo,
Descrèisse e s'amourti la founfòni d'avoust;
Dins la pinedo caudo e l'oustau tranquilous
Deja s'es amudi lou resson di cigalo;

Au champ deja s'ausis, mingre sus la vastour,
Dinda dins li restouble, à la Juno levado,
Lou cant pur e doulènt di grihet d'autounado
E lis aubo tardiero an coucha li long jour.

Aro qu'enchau l'estiéu, lou clarun di niue blouso
E l'oumbrino expandido e nòsti fernisoun?
Se, dins si revoulun, la mouvènto sesoun
Acato tournai-mai toun amo serenouso,

Long de la lèio rouso, is aubre dóu vergié,
S'oudourouso, pèr tu, la frucho s'amaduro,
Qu'enchau que, pèr camin, batènt la colo duro,
À la rajo di jour s'envague l'estrangié?

Oublido lou passant di vèspre d'estivado
E la machoto douço e lou fres jaussemin;
D'abord que la lus toumbo e que, sus lou camin,
Adeja li pluejas an lava li pesado,

En escoutant pica la graso dóu pourtau,
En despié dóu bèu rai que s'esperlongo encaro
Sus lou lindau, tranquilo e sens vira la caro,
Pèr endourmi toun cor, rintro dins toun oustau.

*

Au trin dis ouro soumihouso,
En niflant lou baume di pin,
Long de la lèio secarouso,
M'avançave dins lou jardin;

Tout-à-peno s'uno alenado
D'embat boufavo sus l'autour;
Rèn s'entendié dins la bouscado
Que bouleguèsse à moun entour;

La souleiado, pèr li colo,
Amatavo lis óulivié;
I graviho de la rigolo,
Uno aigo vivo se perdié,

E sentiéu, dins la valounado,
Ensèn davala sus lou bos
La flamour de l'escandihado
E la calamo dóu tantost.

Rèn que de sounges pèr coumpagno!
M'acaminave pas à pas
Entre-mitan li dos baragno,
Souto l'esquino dóu roucas;

Au tumba de la calourasso
M'acaminave e, tout-d'un-tèms,

Sus lou relarg de la terrasso
Devinave, lou cor batènt,

Fresco coume uno bartassado
De nerto vivo e de rousié,
À l'oumbrinello, entre-couchado,
Moun Amigo que me risié.



E, tant-lèu, lou chin me japavo
E foulejavo à moun entour;
Sus la sablo rousso, au retour
De la lèio, un catoun fusavo;

Un aire tousc nous adusié
Dis enfant, lou crid de jouguino
E lou siéule di cardelino
Long dóu fourni d'avelanié.

Dins li ramado, à la grand calo,
S'entendié, sanclame testard,
Sus la plano e sus lou relarg
S'encagna lou cant di cigalo.

E l'Amigo disié: — Tant dous
Lou vèspre vai toumba tout aro;
Rèsto, Ami, que lou fres encaro
Nous caressara tóuti dous.

— L'errour s'acamino, demoro:
Veici la teso e lou jardin,
La sousto siavo dóu dedins
E la calamo dóu deforo;

— Rèsto, qu'entre lis amelié,
Veiras, à la niue proumierenco,
Mounta la luno nouvelenco
Sus la pradello dóu vergié

— E qu'amudi, ras de la draio,
Di raino, en escoutant cala
La sansougno long di valat,
S'assetaren sus la muraio.



Ai, pèr l'amo macado e lou cor tant soulet,
Pivelacioun dóu parla dous dins l'oumbrinello,
Atiramèn febrous di bouco tendrinello
E di regard escrèt...

Lou calabrun venié, clar e pur coume uno aubo,
Elo, dins la soumbrou se chalavo en sounjant
E lou rebat tardié fasié lusi si man
Sus lou ple de si raubo;

Iéu, sènso mai respondre, à moun rode, acata,
En niflant sus l'errour la sentour di gavello,
Aqui restave, urous de me teni ras d'elo
E de la regarda.

Mai la proumiero estello, amoundaut, s'emplanavo
E, tant-lèu, me venié dóu rire dis enfant,
De la pinedo sournò e de l'oustau badant
Uno voues tristo e siavo:

— Paure ome, viro-te, disié, rèstes pas mai
E barro, en t'enanant, ti bouco secarouso,
La font qu'eici cascaio, inagoutablo e blousò,
T'abéurara jamai;

— Lis iue de toun Amigo e l'ande e lou carage
E li raubo óudourouso e tant d'amour bela,
Deja te soun pas mai que li sounges esvana
E lou fum dóu mirage.

— Lou lume dóu soupa fai lusi lou lindau,
Regardo, un rai de luno a fusa dins li ramo
E, pèr-dessus li téule, un clarun de calamo
Agouloupo l'oustau;

— Es l'ouro, aubouro-te: pèr l'estrangié que passo,
Au clar fougau d'eici soubro ges de cantoun;
Aubouro-te, paure ome, aganto toun bastoun,
Alin, dins la bouscasso,

— La feruno, adeja, boulegant lou baucas,
De l'enclaus endourmi trafego lis andano

E li béulòli rous qu'enchusclo la lugano
Miaulon sus li roucas;

— Regardo: sus la colo e la plano tranquilo,
Dis estello, adeja, lou clar s'es expandi;
Au camin, tourna-mai soulet, pèr t'agandi
Te virant de la vilo,

— Escalo gounfle e las vers lou triste chambroun
Ount, jamai uno man n'a pres ta man febrouso,
Ount, dóu lindau, jamai ges de bouco amourouso
Te sono pèr toun noum.

— E, dins tu, remenant toun segren nouvelàri,
Plouro e canto, e qu'enchau se lou jour espeli
T'atrovo un pau mai blave, un pau mai apali,
Un pau mai soulitàri?

— Es l'ouero, aubouro-te: perché t'aplanta mai
E, tourna-mai, durbi li bouco secarouso?
La font qu'eici cascaio, inagoutablo e blouso,
T'abéurara jamai.

— Aubouro-te: d'eici tout te coucho e t'acasso,
Vai-t'en. Soun pas pèr tu lou rire e li poutoun
Dis enfant; au fougau soubro ges de cantoun
Pèr l'estrangié que passo,

— E tu, siés l'estrangié, lou caminaire adu
Un jour, pèr lou tantost, sus lou bard de la porto,
Passant que l'ouero buto e que lou vèspre emporto
Sus si camin perdu.

— Ai, pamens, dins toun sang, sun noum dindo e ressono
Encaro, coume un crid radié de toun bonur,
Di long jour enana, s'encaro lou murmur
E t'entèsto e te sono,

— Ai, pamens, se lou rai dis iue calignarèu,
Virant vers la soubroun dóu tèms que revouluno,
Dèvon plus t'enlusi la coumbo au clar de luno
E la colo au soulèu,

— Se l'auro di chavano a gibla tis espigo,
S'un regrèt d'amarezzo adoulentis ti jour,

Se, de tu, la sesoun marrido a, pèr toujours,
Empourta toun Amigo,

— S'au jardin de ta vido uno roso a toumba,
Plouro, en t'acaminant vers ta chambrino vuevo,
Lou vin amar e pur que la glòri te vuevo,
Te counsoulara pas.

III

Ai parti. Soulèu de Nouvèmbre,
Miejour triste, soulèu di mort,
Treno ti flour e ti remèmbre
Pèr la courouno de moun cor;
I camin mouisse de l'eigage,
Adoulenti, vese un carage
Que mounto e viro davans iéu,
Vese, doulènt dins l'oumbrinello
À l'avalido dis estello,
Dous iue dubert, sus mi parpello,
Se fissa gounfle e pensatiéu.

Quant de fes, à l'escuresino,
Ai escouta long di campas
Lou pas amourti que camino
Dins lis andano de moun pas;
Quant de fes m'aplantant, belaire,
M'a sembla d'un plagnun, dins l'aire,
Ausi lou gème, sus l'autour,
E rèn mai me venié, pèr orto,
Que lou murmur di fueio morto
Amoulounado long di porto
Pèr l'alenado de l'errour.

En vesènt, au vènt d'autounado,
Sus lou larg s'abriva li niéu,
Sènte mounta dins mi pensado
Tóuti li trèvo de l'estiéu;
D'uno font, l'aigo cour e dindo,
Uno voues, alin, grèvo e undo
Canto un soulòm d'Aubanèu;
Sout la pinedo, au clar di branco,

Em' un balans de raubo blanco,
Dins l'entre-lus dóu jour que manco,
Un rebat fuso, palinèu.

Veici la prado ount, pèr la coumbo,
Regardavian, dins si revòu,
Sus lou vèspre, à l'errour que toumbo,
Se campeja li rateiròu;
Dins li broundo de la baragno
Deja la cisampo se bagno,
Deja s'espóusso lou fuiun;
Aro, long de la muraieto,
Sus la bouscado e l'óuliveto,
Lou bacelage di carreto
Sono mai triste au calabrun.

De que me coursejes encaro
En oundejant sus l'escabour,
Nèblo óudourouso, bloundo caro,
Oumbrino fousco de l'amour?
De que vos, emé ti man palo,
Emé toun velet que rebalo
Sus li calado dóu lindau,
Tu, qu'à la vesprado, escoundudo,
En m'atrivant à la perdudo,
M'espères pièi, feroujo e mudo,
À la porto de moun oustau?

Ai! moute siés, bèu cors de femo,
Bouco en flour, qu'avans de parti
N'aviés tant begu de lagremo
Sus li gauto de toun Ami?
T'ensouvèn, dis ouro passido
E dis aubre de la bastido
E di vihado e di fremin?
T'ensouvèn, o Caminarello,
Di jour que, long de la pradello,
Me fasiés signe, riserello,
Au darrié retour dóu camin?

T'ensouvèn? — Soulèu de Novèmbre,
Miejour triste, soulèu di mort,
Treno ti flour e ti remèmbre
Pèr la courouno de moun cor;
I draiòu mouisse de l'eigage,

Que mounto e viro davans iéu,
Aro vese dins l'oumbrinello,
À l'avalido dis estello,
Dous iue dubert, sus mi parpello,
Se fissa gounfle e pensatiéu.



Au clarun de l'ivèr, afrejoulido e mudo,
Regretouso di raive e di jour esvali,
Ausisses plus lou crid di machoto escoundudo
Se respondre, de liuen, dins lis aubre endourmi.

Quand l'ouro tourno, abas, qu'au leva dis estello,
À la sousto di pin la bastido s'endor,
Vas plus, en caminant, souleto e sounjarello,
I poutoun de la niue faire espeli toun cor.

Veici l'aspro sesoun: la lèio es assournido
E, doulènto, en courbant toun bèu front pensatiéu,
Ploures li vèspre siau qu'i lus de l'espandido
Dindavo lou cant dous di roussignéu d'estiéu.

Long de la muraieto, à la sousto di branco,
Ai, davans tu, jamai vendra plus s'asseta,
Vendra plus, d'escoundoun, frustant ti raubo blanco,
Aqui, ras de toun cor, s'escoundre e s'acata,

Vendra plus, lou passant di vèspre d'estivado;
Au jardin de ti roso e de ti jaussemin,
Lou ruscle di pluejas a lava li pesado
E li fueio passido atapon li camin,

Mai tu, dins lou clarun, afrejoulido e mudo,
Inchaiènto di raive e di jour esvali,
En vesènt lou rebat d'uno estello escoundudo
Se perdre en tremoulant sus lou vèspre apali,

En vesènt sus la coumbo, à la luno levado,
Lou gèu ferouge e pur davala de l'autour,
Laisso, liuen de la lèio e liuen de la bouscado,
Un plagnun mourtinèu treboula la vastour;

E maugrat lou bèu rai que s'esperlongo encaro,
En escoutant pica la graso dóu pourtau,
Seriouso, tranquilo e sèns vira la caro,
Pèr endourmi toun cor, rintro dins toun oustau.

Rintro dins toun oustau pèr endourmi toun amo,
La michour di vesprado assoulara tis iue;
D'aperamount, deja, s'atubant pèr la niue,
La lampo viharello expandis sa calamo.

Pèr endourmi toun cor, dins lou fougau dubert,
Escouto, en s'estirant, roundina la flamado,
Escouto, au tremoulun di fenèstro barrado,
En siblant, sansouagna la cisampo d'ivèr;

Escouto, dóu dedins, la voues morno e menudo
Bressa dins si plagnun toun soungé que s'enclaus,
Aro que l'ouero pico e que viro la clau
E que, pèr tu, tout rai en ombro se tremudo,

Esvartant li doulènt remèmbe e li mau-cor,
Escouto, en t'acatant davans la chaminèio,
Lou rire e lou plourun de touto ta ninèio
S'abauca dins l'oustau pèr endourmi toun cor.

*

Laisso dormi toun cor, Amigo:
Dins la fre sournò e lou repaus
A cala lou trin di fournigo
E la founfòni di grapaud;

Long de la lèio e di draiolo,
Dins lou jardin, la memo som
Aclapo l'aigo di rigolo
E la musico de la font.

Laisso dourmi toun cor, Amigo:
Ié boufon plus dins lou vergié
L'oudour tardiero dis espigo
E l'alenado di rousié;

Entre li ramo despampado
De la teso, au jour que s'envai,

La luno doulènto e jalado
En descreissènt mando si rai;

E, dóu tèms que l'aucèu s'abrigo
Sout la mato de roumanin,
Laisso dourmi toun cor, Amigo,
Emé lou cor de toun jardin.



Au chale dóu clarun, bello, arderouso e mudo,
En repassant lis aubo e li jour esvali,
Quand tournaras amount, dins lis aubre endourmi,
Escouta lou crid dous di machoto escoundudo;

Dóu tèms que, sout li pin, la bastido s'endor,
Quand revendras souleto au leva dis estello,
Encaro en caminant, urouso e sounjarello,
I poutoun de la niue faire espeli toun cor;

Quand dóu vèspre d'estiéu davalant sus li colo,
En vesènt lou rebat flouri lou calabrun,
Ausiras, pèr la prado, à la luno de jun,
Li raino se respondre alentour di rigolo;

À l'oumbro siavo, alor, dins toun raive, escoundu,
Se, de-fes, sus la coumbo e lou camin que viro,
Un resson de moun vers s'aboulego e souspiro,
Sounjo, Amigo óublidouso, à toun Ami perdu.

Rapèlo-te lou pas batènt la draio urouso,
E la luno expandido, e lou grand magnoulié,
E li bouco arderouso, e la voues que fasié
Un murmur amourti pèr la niue tranquilouso,

E, dins tu, revesènt au camin de si jour,
Lou caminaire las qu'uno grevanço aclapo
E que, soulet, courba dins la pousso e li clapo,
Rabino si parpello à l'uscle de miejour,

E, dins tu, revesènt au sounge que s'aubouro,
La man, qu'en tremoulant, caressavo ta man
E tant de fernisoun, e tant de sounge van,
Laisso, Amigo, lou cant fervourous de mis ouro

Te remembra, de-fes, lou cor triste e lou noum
D'aquéu que, davans tu, tant gounfle de t'ajougne,
En envejant la flour pausado sus toun jougne,
Un vèspre dous d'estiéu, plouravo à ti geinoun.

POUËSIÒ DIVERSO

O MAITENA LA TANT AMADO

O Maitena la tant amado,
Se veniés au Païs Santen,
Quand lou flaire dous dóu printèms
Fai caudeja soun alenado,

Quand pèr lou sourne revoulun
Dis aigo, la vido es en aio,
Quand lou rousèu mounto e travaio
Dins la fangasso di palun,

Pèr lis engano, alor, arrage,
Veinés, au fort dóu souleias,
Sus li sansouiro e li sablas,
Oundeja lou fiò di mirage.

Quand s'acouvo lou galejoun,
Que lou ratié fai sa virado
E qu'au toumba de la vesprado,
Lou bitor boufo dins li jounc;

Veinés, alin, dins la lus blouso,
I relarg dóu cèu camarguen,
S'espeli l'alo di flamen
Coume uno roso espetaclouso.

Dins l'aubo douço dóu desert,
Sus li mountiho di pinedo,

Veinés mounta li flour d'aledo
E li boutoun de l'iéli fèr;

E dins la refflamour salino,
Alin, veiriés en t'aplantant,
Li plajo nuso e lis estang
E li grand païs de bouvino.

À l'ounour de ta jouventu,
Lou plus bèu tau de la manado,
Mi gardian, en revoulunado,
Lou coursejarien davans tu;

À l'ouro que dins lou Sôuvage,
L'errour davalò sus lou larg
E que s'ausis, long de la mar,
Endiha lou grignoun sôuvage,

O tant amado, o Maitena,
Davans ta fenèstro, à grand erre,
Aubouranian bèn aut li ferre,
Cavalié, pèr te saluda

E pèr tu, toucarian l'aubado,
Quand lis estello aurien pali,
O sourreto de Magali,
O Maitena la tant amado.

LOU FIÒ

La belugo mouvènto e fèro
Recatado pèr li tempouro
Au cor enclava de la pèiro,
Emé lou tai dur l'ai picado
Sus la tepo e la moufo seco.

Emé lou boufe de mi bouco,
L'alénado de la primo-aubo
E lou giscle de la rounflado,
Ai empura la regalido,
Ai buta la flamado: mounto!

Mounto dre coume uno piboulo
O coume lou pin de la colo
Encapela de ramo escuro,
E courbo-te sus lis abime
E viro dins l'èr nouvelàri.

Revouluno au pendis di coumbo
En te giblant coume un coulobre,
Viéuto-te dins li bouissounado,
Estalouiro-te dins li baisso
E serpatejo coume une aigo.

Lou fiò proumié dóu Soulèu paire
Qu'es, à-bas, rejoun souto terro,
Empestela dins li cafourno,
E que, de fes, s'espóusso e bramo,
Es éu que chamo e que coumando:

Emé tis alo de flamado
E toun pitre que rangoulejo,
Abrivo-te sus lis auturo,
Alargo-te sus l'espandido,
Pèr abraza lou cor dóu mounde.

I CAMIN DE ROUCASSIHO

I camin de roucassiho
Ount flouris lou roumaniéu
Quand lou soulèu escandiho
E que lou dardai grasiho
Lis esquino dóu roumiéu;

Long di coumbo sóuvertouso,
Dins lis éuse e li bartas,
Ras di baumo souloumbrouso
Ount la caumasso cagnouso
Fai dourmi li serpatas;

I draiòu de l'emplanado
Quand verdejo lou nouvèu,
Autambèn qu'à l'autounado
Quand li giscle e li blancado
An despampa li gavèu;

Arregardo: à la roucaio
Agantant soun escaloun,
Sus lou gaudre que cascaio,
Emé soun pèd que s'escaio,
Segnourejo lou Pieloun.



Pèr mena vers l'ermitòri
Lou pelègre e lou passant,
Emai pèr garda memòri,
An auboura l'ouratòri
Mounte es acata lou Sant.

Flourissès la capeleto
I bouquet de la sesoun,
D'argelas o de vióuleto
O de ramo frescouleto
Pèr lou tèms di Rouguesoun.

Lou Vièi Sant, de la campagno,
Coucho la grelo e la nèu,
Fai creba lou niéu que bagno
E paro de malamagno
Lou pastre emé lis agnèu.

Lou vièi Sant, que tèn si mino
Sout la capo dóu pieloun,
Counèis lou gèu, la plóuvino
E lou neblas que rabino
Li jitello dóu valoun.

Counèis tambèn li tempèsto;
E, plega dins soun jargau,
A vist lou rounfle di fèsto
E l'espaventau di pèsto,
Lou malastre emé la gau.

En escoutant li preguiero
Di paure e di malurous,
A benastruga lis iero
E, pèr li voto e li fiero,
Afreira li pèd-terrous,

*

Quand la niue fai sa virado
Sus l'auturo e la palun,
Li vièi Sant de l'encountrado,
Au leva de la lunado,
Benesisson l'estelun;

Mai quand lou jour se reviho,
Couchant l'errour e li flèu,
Que l'aubo s'escarrabiho,
Li vièi Sant de la patriò
Benesisson lou soulèu.

LI SANTOUN AN PARTI

à-n-Enri Bosco

Li Santoun an parti sus lou camin di soungé,
Seguissou lou draïou que meno à Betelèn,
Dins li belu d'estello e li rebat de luno,
S'en van tout plan-planeto, à soun aise, en charrant.

— Hòu! La bono salut en touto la coumpagno,
Fai, en risoulejant, l'Estamaire ravoï,
— Té sian. E, tant qu'au mounde auren uno Prouvènço,
Nouvè fara rampèu i Santoun prouvençau.

La niue, sènso un murmur, amudido e sereno,
Rado sus lis auturo e fai lusi lou plan.
— Hòu, la Vièio! Hòu, lou Vièi! Hòu, lou Tambourinaire!
Coume vautre ai carga tout moun arnescamen,

Fau faire ounour. Mai de-que sièr? À l'ouero d'aro,
Pèr agrana lou mounde an tant fa d'envencioun.
— Moussu, dis lou Ravi, escusas se vous coupe,
Sian bèn sus lou camin que meno à Betelèn?

— As coume forço e coume iéu, fai l'Amoulaire,
Pèr li causo d'antan, li tèms se fan marrit.
Quand pènsè, qu'uno fes, pèr despoupla la terro,
Lou diable se cresié d'amoula de coutèu,

D'espasos à l'antic o e de pico e de pico,
Paure innocènt! Dempieù, lou diable a fa camin.
S'èro pas pèr l'Enfant, que bute ma carello,
Crese proun que, tambèn, m'enanariéu chauma.

— Anen, anen, coumpan, fai lou Tambourinaire,
Uno niue coume aquesto es pas pèr se lagna;
Tout-aro, en arrivant, vous n'en toucarai uno
Que vous fara tesa li nèr dins li boutèu.

— Moussu, dis lou Ravi, escusas se vous coupe...
— I'es mai, dis lou Pastras, i'es mai, aquéu fada!
Aquéu, pardi, rèns qu'en badant fai sa batudo,
A pas tant de soucit que pèr mena d'avé.

— Sarias brave, coumpan, de pas tant tira rede,
Dis lou Vièi, « quasimen ma Vièio tèn pas pèd,
Sian escranca, pecaire, elo es un pau rampouso
E iéu, tau que vesès, siéu clafi de doulour.

E pièi, avèn carga: de nose, uno merlusso,
Un rest d'aïet em'uno panierado d'iòu...
Quau vèn, d'aperalin? — Es lou Móunié. — Coucagno
Lou Móunié, risco gaire, a l'ase dóu moulin.

— Moussu, dis lou Ravi, « escusas se me trompe,
Mai sènte uno fleirour qu'embaumo lou clarun
E vese, eilamoundaut, alentour dis estello,
Lis Ange de Nouvè vira dins la founsour.

Ve, la Coumaire, aqui! Soun fresco, ti rascasso?
— Tè, li bèu loup, li bèu rouget, à l'aigo-sau!
Aduse, de la mar, la flour de la peissaio.
— Vivo la Peissouniero! — E vivo tu, gournau!

Caminon, li Santoun, sus lou camin di soungé
Seguïsson lou draïou que meno à Betelèn,
À pas menut, s'envan en chourlant la lunado
E, de-longo, la tiero e s'estiro e se crèis.

Pan! — M'a fa pòu! De qu'es acò? — Es lou Cassaire.
— Emé soun petadou que pico dóu peïrad,
A besoun de faire lou dur. Hòu! Fielarello,
Vous que sabès proun causo, avanças-vous eici,

Escoutas-me. Tant se pourrié, m'an vougu dire,
Qu'emé lou bourroulis que mouto d'en pertout,
Qu'emé lou marrit vènt que boufo sus lou mounde,
Aquest an, li Tres Rèi pousquèsson pas veni.

— Ai, moun cor, de que me disès? Quet espetacle,
Nòsti Rèi! Mai de bon? Jamai acò s'es vist!
— Hé, mis enfant, ço que s'es pas vist se pòu vèire,
Dis lou Vièi, quand tout viro e tout se derouïs.

Dison que, Bautesard, i'an leva sa courouno
E que i'a la desbrando e la revoulucioun
De-vers Gaspard, e pièi, pèr ço qu'es dóu Rèi Mouro,
Li blanc i'an leva guerro, alin, dins soun païs.

— Moussu, dis lou Ravi... — Taiso-te! Dins lou siècle
D'aro, vèn l'Amoulaire, emé nòstis óutis,
Nòsti vièsti d'antan, de-que sièr sus la terro,
Chasco an, que s'adraïen au camin de la fe?

Lis ome an enventa rèn que de mecanico
Pèr landa, pèr voula, pèr viéure e pèr mourï;
Jour de misèri, jour de croïo e d'ahiranço
Ounte s'ausis déjà lou pas de l'Antecrist.

Se sian just-e-just bon pèr amusa lou mounde,
Di crèire mantengu, se sian pas lou signau,
Vau mai que s'amaguen dins l'oumbro dourmihouso
Ounte lou passat triste acampo si tresor.

— Tè, l'Estamaire, tè, l'ausisses, aquel ome?
Es pas tu, que disiés quand nous as aganta,
Tout-escas: tant qu'au mounde auren uno Prouvènço,
Nouvè fara rampèu i Santoun prouvençau?

S'es verai que venguèn dins de jour d'ahiranço
E de croio, nous-autre aparàn li record
D'un autre tèms, coumpàn, e pourtan testimòni
Emé noste simplige e noste biais pacan,

Dis lou Vièi, tèms d'asprour out l'ome rusticavo
Mai sabié manteni l'ounour de soun mestié,
Ounte, pèr se vesti, gardavo l'us di rèire
E mespresavo pas lou parla de soun brès.

Sian pichot, mai sabèn de-liuen que, dins li siècle,
Tout ço qu'un cop regreio, uno fes a flouri;
Dóu tèms d'antan, lou tèms nouvèu fai sa semenço
E la Maire Prouvènço espèro soun moumen.

Dins nous-autre, coumpàn, i'a d'amour, i'a d'eisèmples
Resten fidèu, la Raço a besoun de soulas.
Pèr soun endeveni, faren nosto Adourado
E — Pax hominibus bonæ voluntatis.

Res quinco. L'Amoulaire a buta sa carello,
Serious, l'Estamaire espincho lou Mounié,
Lou Cassaire a carga soun fusiéu sus l'espalo
E lou chin dóu Pastras coursejo lis agnèu.

Caminon, li Santoun, sus lou camin di sounges,
Uno óudour de melico embaumo lou clarun,
Se vèi, eilamoundaut, alentour dis estello,
Lis Ange de Nouvè vira dins la founsour.

E, tout d'uno, veici qu'au retour de la draio,
Emé sis oustaloun, blanquejo Betelèn,
Uno estello dardaio au cresten d'un estable,
— Moussu, dis lou Ravi, aquest cop, ié sian bèn!

* * * * *

NOTES

LI CANT PALUSTRE

Bouvino, *Bouvine*. — Nom collectif désignant les animaux d'espèce bovine et, en particulier, l'ensemble des taureaux sauvages en Camargue.

Anatilia. — On a plusieurs fois pensé reconnaître en Camargue (et notamment autour d'un abîme du Vaccarès, appelé le Trou d'Or, parce qu'on y a découvert de nombreuses monnaies), les traces de la Civitas Anatiliorum, que nomme Pline, Nat. Hist., III, 36.

Lis Aliscamp, Les Alyscamps. — Elysii Campi: le plus important des cimetières gallo-romains d'Arles. La piété et la poésie du moyen âge devaient lui valoir, avec un accroissement nouveau, un prodigieux renom.

Lou Trebon, Le Trébon. — Plaines qui bordent le Rhône de Tarascon à Arles.

Trenco-Taio, *Trinquetaille*. — Arles (duplex Arelas, écrivait Ausone), était dès l'époque romaine la ville double que composent encore Arles même, sur la rive gauche du Rhône, et Trinquetaille, sur la rive droite.

Fosso-Mariano, *Fosses-Mariennes*. — Canal latéral au Rhône que fit creuser Marius en 103-102 avant J.-C. et qui a laissé son nom au port de Fos; les salines de Fos ont été exploitées de l'Antiquité à nos jours.

Utriculàri, *Utriculaires*. — Arles était le port d'attache d'une puissante corporation d'utriculaires (utricularii), c'est-à-dire de bateliers dont les embarcations étaient soutenues par des outres gonflées. Ces utriculaires assuraient le trafic entre le Rhône, la Durance et les étangs du golfe du Lion.

Chamouno, *Chamone*. — Lieu-dit de Camargue, sur la rive droite du Grand Rhône, au bord même et non loin de l'embouchure du fleuve.

La Vièio danso, *Le mirage danse*. — Les mirages sont fréquents en Camargue, surtout dans la région du Vaccarès. Ils débutent par une vibration de l'air, un tremblement continu à ras du sol qui semble faire danser les images et s'étale, au loin, en grandes nappes où se réfléchissent des touffes sombres.

Tes — Ilot de sable et de vase formé, sur la côte, par l'apport des alluvions du Rhône.

Li Santo, *Les Saintes*. — Sainte Marie-Salomé et sainte Marie-Jacobé, parentes du Christ, qui, ayant quitté la Palestine sur un navire sans voile ni rame, abordèrent heureusement au rivage de la Camargue.

Ferre, *Trident*. — Arme du gardian de taureaux constituée par un fer à trois pointes en forme de demi-lune, emmanché sur une hampe de châtaignier, longue de deux mètres environ. Son nom spécifique est *ficheiroun*, *ficheron*, mais les gens de métier le nomment entre eux, plus couramment, *lou ferre*, *le fer*.

Riban, *Rubans*. — Il s'agit du ruban de velours qui entoure la coiffe des Arlésiennes.

Trio, *Trie*. — Le triage consiste à poursuivre à cheval les bêtes qu'on désire séparer de la manade. Le triage exige une monture bien dressée, adroite et entraînée au maniement du bétail sauvage.

Simbèu, *Bœuf conducteur*. — Le bétail de combat serait impossible à manier sans son instinct grégaire. C'est cet instinct qui, après le triage, permet de le diriger à l'aide de bœufs conducteurs, ensonnaillés, dressés à prendre la tête. On les appelle *dountaire* en Provence, *simbel* ou *simbèu* en Bas-Languedoc.

Pelot — *Maître, patron*, en Camargue et dans la Provence et le Languedoc Rhodaniens.

Baile, *Chef des hommes*, — C'est le baile-gardian qui dirige la manade, ayant sous ses ordres les gardians ou compagnons.

Ternen, *Taureau de trois ans*. — Le taurillon d'un an se nomme *anouble*; de deux ans, *doublen*; à quatre ans, le taureau se nomme *quatren*.

Cabano — Les cabanes de Camargue, dont la façade est toujours orientée au midi, sont faites de roseau et de crépi. Leur arrière, arrondi pour donner moins de prise au mistral, est traditionnellement surmonté d'une croix légèrement inclinée qui semble conjurer les démons du Nord.

Catigot — Sorte de bouillabaisse au vin qui forme un des plats les plus savoureux et les plus caractéristiques de la cuisine gardiane.

Bramarien, *Mugiraient*. — Autour du cadavre de l'un des leurs ou d'une autre bête, les taureaux se groupent en cercle, grattent le sol, font entendre de douloureux mugissements en entrechoquant leurs cornes.

Gacholo — Gros tamaris monté en arbre et dont le pied, après un certain nombre d'années, arrive à former un véritable tronc.

Gasó — *Gué*, passage sûr au milieu des boues mouvantes ou des étangs.

Mourven — *Genévrier de Phénicie.*

Radeliero, Radelière. — *Ilot (radèu) du cordon littoral des bois de Riege.*

Baisso, Bas-pays. — *Dépression de terrain souvent assez étendue où l'eau douce séjournant au temps des pluies donne naissance à une végétation palustre.*

Abime, Abîmes. — *Fondrières de boue mouvante.*

Capello Chapelle. — *Pièce du costume des Arlésiennes composée d'un fichu de tarlatane, artistement plissé, et d'un plastron en dentelle.*

Sant pous, Saint puits. — *Puits d'eau douce dans l'église des Saintes-Maries-de-la-Mer.*

Seden — *Cordes de crin qui servent de lassos aux gardians. Le seden fait parti du harnachement du cheval de taureau; replié en deux, noué à l'encolure par une extrémité, il est, de l'autre, roulé à l'arçon de la selle. Ce sont les gardians eux-mêmes qui les fabriquent avec du crin de diverses couleurs, dont les combinaisons permettent de varier les dispositions décoratives.*

Musèu, Muselières. — *Le musèu est une pièce en bois de saule, triangulaire, que l'on introduit dans les naseaux des veaux, en Camargue, pour les empêcher de têter.*

Abrivado, Abrivade. — *Arrivée au galop, dans un village, des taureaux destinés à la course et encadrés par des gardians à cheval.*

NON NOBIS DOMINE...

— (1). **La Daiano.** *Nom de la cloche de Maillane à la bénédiction de laquelle Frédéric Mistral contracta la maladie qui devait l'emporter.*

— (2). **Lou sang de Muret, d'Avignoun, de Narbouno.** *Muret, ancienne capitale du comté de Comminges où les Provençaux unis aux Catalans furent vaincus par Simon de Montfort et les Croisés du Nord et où périt glorieusement Pierre II, roi d'Aragon (1213).*

La République d'Avignon se distingua, au Moyen Age, par son héroïque résistance aux empiètements des rois de France.

Narbonne, centre du grand et fécond mouvement méridional des vigneron sous la direction du Docteur Ferroul, fut en 1907, le théâtre d'une répression sanglante.

LA MORT DÓU GARDIAN

- (1). **Que lou gardianoun viro au chaumadou.** *Aux heures chaudes, les taureaux en troupeaux cessent de manger, ruminent et se reposent; c'est ce que les gardians appellent chauma. L'endroit où se rend le bétail et où il s'immobilise se nomme chaumadou.*
- (2). **Roubino.** *Canal de dessèchement et de derivation; tranchée d'écoulement.*
- (3). **Segounau.** *Bande de terrain alluvionnaire, soumise à l'inondation et spécialement fertile, comprise, de chaque côté du Rhône, entre la digue et le lit du fleuve.*
- (4). **Engano.** *Salicorne ligneuse, plante maritime, dont les touffes basses parsèment, à perte de vue, les immensités camarguaises.*
- (5). **Sansouiro.** *Terrain qui se couvre d'efflorescences salines pendant les grandes chaleurs; étendue désertique de la Camargue.*
- (6). **Bouvau.** *Enceinte à ciel ouvert, généralement quadrangulaire, formée de fagots de tamaris liés entre eux ou de sarments, corral destiné à parquer les taureaux et les chevaux libres.*
- (7). **Ficheiroun.** *Trident, arme des gardians de taureaux sauvages. Le trident se compose d'un fer à trois pointes en demi-lune, emmanché sur une hampe en bois de châtaigner de deux mètres environ de longueur.*
- (8). **Paramen.** *Parement, ornement. C'est le terme qu'emploient les gardians pour désigner leur cheval préféré.*
- (9). **Gargato.** *Fondrière de marais.*
- (10). **Li prat d'estivado.** *Certaines manades camarguaises transhument pour l'été en Languedoc aux prés du Cailar (Gard). Cette localité, située sur la ligne d'Arles à Aigues-Mortes, devient alors un centre tauromachique important d'où partent les courses destinées aux fêtes de toute la région. Ces courses sont habituellement conduites à cheval par les gardians jusqu'aux arènes auxquelles elles sont destinées. La lutte entre cavaliers poussant les taureaux et piétons tâchant d'empêcher leur entrée au cours d'une rapide galopade (abrivado), constitue un sport séculaire fréquemment et passionnément pratiqué par les populations languedociennes.*
- (11). **Vauvert, Eimargue, Marsihargue.** *Localités languedociennes fameuses par leurs courses de taureaux et qui avoisinent les prés du Cailar.*

— (12). **Entrepas**. *Allure de route, pas gardian habituel aux chevaux camargues. Il tient du pas et du petit trot.*

— (13). **Ensigne**. *Etoiles qui indiquent l'heure aux bergers et aux gardians. Proprement, la Ceinture d'Orion ou les Trois Rois.*

— (14.) **Saladello**. *Statice, plante maritime, dont les légères fleurs mauves font, en été, de larges traînées sur la sansouire.*

— (15). **Lambrusquiero**. *Longue hampe de vigne sauvage (lambrusco) en usage parmi les gardians de chevaux et utilisée par les cavaliers de Camargue pour chasser le lièvre et le renard.*

— (16). **Coustiero**. *Région comprise en bordure des alluvions à l'ouest de la Crau, entre la limite des terrains pierreux et la rive gauche du grand Rhône.*

EN MEMORI

— (1). **Fièr coume Roudrigo — E gaiard courue Calendau**. *Rodrigue de Luna et Calendal, héros des poèmes mistraliens.*

— (2). **Prince d'Aurenjo, Liounèu**. *Lionel des Rieux, né à Neu-château (Vosges) le 20 novembre 1870. Auteur du Chœur des Muses (Poèmes), la Belle Saison (Poèmes), l'Amour au Masque (Roman), Hécube (Tragédie); et de plusieurs œuvres dramatiques inédites, parmi lesquelles Prométhée, André Chénier et Guillaume d'orange. Tué au bois de Malancourt le 27 février 1915, sous-lieutenant au 112^e d'infanterie.*

— (3). **Docteur Henri Bertrand**, *originaire de Dieulefit (Drôme), directeur de la revue l'Olivier à Nice. Arpès un long séjour, dans le Sud-Algérien, avait publié sous le nom de Jean Santerre les Contes du Bled et du Fondouk. Tué à l'ennemi.*

— (4). **Charles Benoît**, *né à Avignon le 28 janvier 1888. A laissé en manuscrit inachevé l'Olivier et le Tamaris. A collaboré au Feu, à la Renaissance Contemporaine, à la Revue Critique des Idées et des Livres. Tué à Massiges le 28 décembre 1914, caporal au 8^e Régiment d'infanterie Coloniale.*

— (5). **Jan-Mar Bernard lou Dóufinen**. *Jean-Marc Bernard, poète dauphinois, originaire de Saint-Rambert d'Albon, Après vingt années de jeunesse passées hors de France, avait publié Quelques Essais (1904 à 1909); — Les Guêpes (1909 à 1912) avec Louis du Charmeuil, René Dumaine et Raoul Monier, — une édition de Choix de Rondels de Charles d'Orléans (1912); — une Etude Biographique sur Villon; — Un Essai sur le Symbolisme (inédit); — les Pages politiques des Poètes français*

(1912); — *et enfin* Sub tegmine fagi (1913). Tué le 4 juillet 1915, entre Souchez et le Cabaret Rouge.

— (6). **Pau Fiolle, ounour di Prouvençau.** Docteur Paul Fiolle, né à Pertuis (Vaucluse), collaborateur à la Revue Le Feu, avait publié avec son frère le docteur Jean Fiolle *Les Patibulaires et Les Captifs*.

On a de lui la *Marsouille*, récits de guerre, et une *Correspondance* publiée par les éditions du Feu. Tué à l'ennemi, médecin militaire dans l'infanterie coloniale.

— (7). **Frederi Charpin, Cadet d'Ais.** Né à Saint-Martin-de-Castillon (Vaucluse) le 2 août 1883.

A traduit *Aubanel* de Nicolas Welter (1904).

Auteur de l'Enquête internationale sur la Question Religieuse. (*Mercur de France* 1908).

Directeur de la *Bibliothèque Régionaliste*; secrétaire de rédaction de la *Réforme Sociale*; rédacteur en chef de l'*Action Régionaliste*.

Lieutenant d'infanterie. Tué à Courbesseaux (Meurthe-et-Moselle) le 25 août 1914.

— (8). **Alexandre Peyron, poète provençal, né à Lamanon (Bouches-du-Rhône),** auteur du *Pouèmo de la Soulitudo* (*le Poème de la Solitude*). Mort sous les drapeaux.

— (9). **Reybaud qu'aviéu pas couneigu.** Marcel Reybaud, né à Salon (Bouches-du-Rhône). A laissé des poèmes philosophiques et un carnet de guerre encore inédits. Lieutenant. Tué à l'ennemi.

© CIEL d'Oc – Avoust 2012